

# AUTOREFERAT

**1. IMIĘ I NAZWISKO:** Grzegorz Adam Ziętala

## **2. POSIADANE DYPLOMY, STOPNIE NAUKOWE**

**magister nauk filologicznych** (magister edukacji) – 1994 – Rosyjski Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. A. Hercena, Sankt Petersburg, Rosja. Praca magisterska *Методика обучения деловому общению на русском языке в польской аудитории*

**doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa** (językoznawstwo stosowane) – 2003 – Uniwersytet Rzeszowski. Rozprawa doktorska: *Nauczanie rosyjskiego języka biznesu na studiach rusycystycznych*

## **3. INFORMACJA O DOTYCHCZASOWYM ZATRUDNIENIU W JEDNOSTKACH NAUKOWYCH**

2013 – do chwili obecnej – wykładowca w Instytucie Języków Obcych Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu (dodatkowe zatrudnienie)

2003 – do chwili obecnej – adiunkt w Zakładzie Językoznawstwa Stosowanego w Katedrze Filologii Rosyjskiej (do 2010 – w Instytucie Filologii Rosyjskiej) Uniwersytetu Rzeszowskiego (główne zatrudnienie)

1996-2003 – asystent w Zakładzie Glottodydaktyki w Instytucie Filologii Rosyjskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego (do 2001 – Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Rzeszowie)

1995-1996 – specjalista ds. turystyki w Biurze Handlu Zagranicznego „Tasta” w Stalowej Woli

1994-1995 – nauczyciel w Szkole Podstawowej nr 5 w Pabianicach

## **4. WSKAZANIE OSIĄGNIĘCIA WYNIKAJĄCEGO Z ART. 16 UST. 2 USTAWY Z DNIA 14 MARCA 2003 R. O STOPNIACH NAUKOWYCH I TYTULE NAUKOWYM ORAZ O STOPNIACH I TYTULE W ZAKRESIE SZTUKI (DZ.U. NR 65 POZ. 595 ZE ZM.)**

Mój dorobek naukowy stanowią 3 monografie, 2 rozdziały w monografii, 7 skryptów, 10 współredagowanych zbiorów artykułów i 68 artykułów naukowych – **z czego jako osiągnięcia naukowe dla potrzeb postępowania habilitacyjnego przedstawiam do oceny 2 monografie, 1 rozdział w monografii, 7 skryptów i 23 artykuły naukowe.**

### **Monografie:**

1. *Мир русского бизнеса в обучении специалистов по деловому русскому языку*, Szczecin 2012, Wyd. Volumina.pl, 292 ss. ISBN 978-83-7867-003-2.

2. *Мир русского бизнеса в практике преподавания. Методические рекомендации и упражнения*, Szczecin 2012, Wyd. Volumina.pl, 157 ss. ISBN 978-83-7867-007-0.

### **Rozdział w monografii:**

1. *Рекламный дискурс как тренд лингвистического образования (на примере русского рекламного дискурса)* [w:] E. Dźwierzynska (red.), *Новый взгляд на теорию и практику обучения русскому языку как иностранному*, Szczecin 2014, Wyd. Volumina.pl, s. 91-112. ISBN 978-83-7867-071-1. (współautor: O. Rotmistrova).

### **Skrypty:**

1. *Деловой русский*, St. Petersburg 1994, Wyd. „Sudarynya”, 96 ss. ISBN 5-87499-010-0.

2. *Interkulturowa komunikacja pisemna w polsko-rosyjskiej firmie. Межкультурная письменная коммуникация в польско-российской фирме*, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, 177 ss. ISBN 83-7338-166-X

3. *Interkulturowa komunikacja ustna w polsko-rosyjskiej firmie. Межкультурная устная коммуникация в польско-российской фирме*, Rzeszów 2006, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, 231 ss. ISBN 978-83-7338-159-9.

4. *Geografia gospodarcza Rosji. Экономическая география России*, Rzeszów 2006, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, 284 ss. ISBN 83-7338-228-2.

5. *Geografia gospodarcza Rosji w ćwiczeniach. Экономическая география России в упражнениях. Economic Geography of Russia in exercises. La geografia economica russa attraverso la grammatica. La geografía humana y económica de Rusia en ejercicios*, Rzeszów 2009, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, 152 ss. ISBN 978-83-7338-435-4.

6. *Rosyjska korespondencja służbowa w ćwiczeniach ze słownikiem rosyjsko-polskim. Русская деловая корреспонденция в упражнениях с русско-польским словарем*, Rzeszów 2010, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, 275 ss. ISBN 978-83-7338-507-8.

7. *Biznes w Rosji. Nieruchomości. Turystyka. Бизнес в России. Недвижимость. Туризм*, Rzeszów 2010, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, 279 ss. ISBN 978-83-7338-532-0.

#### **Artykuły naukowe:**

1. *Потребность сферы бизнеса в знании и использовании иностранных языков (в том числе – бизнес-русского)*, [w:] I. Teterev (red.), *Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка*, Warszawa 2002, Wyd. „Artico-Choroszcz”, s. 137-142. ISBN 83-916372-2-0.

2. *Некоторые упражнения направленные на овладение лексикой на занятиях по бизнес-русскому (в польской аудитории)*, [w:] I. Lysakova (red.), *Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. Вып. VI*, St. Petersburg 2003, Wyd. „Sudarynya”, s. 356-361. ISBN 5-87499-062-5.

3. *Wiedza socjokulturowa i kompetencja socjolingwistyczna w nauczaniu języka biznesu*, [w:] M. Mackiewicz (red.), *Dydaktyka języków obcych a kompetencja kulturowa i komunikacja interkulturowa*, Poznań 2005, Wyd. WSB, s. 103-114. ISBN 83-7205-220-4.

4. *Межкультурный подход в обучении письменной коммуникации в сфере бизнеса*, [w:] J. Prokhorov (red.), *Взаимодействие языков и культур: русский язык в культурно-коммуникативном пространстве новой Европы. Language and culture interrelation: Russian cultural-communicative space of today's Europe*, Riga 2005, Wyd. BRI, s. 133-142. ISBN 9984-763-59-5.

5. *Stereotypy i charakterystyki narodowe w nauczaniu języka biznesu w wielokulturowej Europie*, [w:] „Neofilolog”, nr 26, Poznań 2005, s. 36-43. ISSN 1429-2173.

6. *Обучение межкультурной невербальной бизнес-коммуникации – проект цикла занятий по бизнес русскому*, [w:] S. Pescatori, S. Aloe, J. Nikolaeva, (red.), *Русский язык в Европе: методика, опыт преподавания, перспективы*, Milano 2006, „The Coffee House art & adv.”, s. 299-303. ISBN 888817604-7.

7. *Kilka uwag o zasadach sporządzania korespondencji urzędowej w języku rosyjskim*, [w:] „Języki Obce w Szkole” nr 5/2005, Warszawa 2005, Wyd. CODN, s. 116-119. ISSN 0446-7965.

8. *Межкультурный подход в обучении корреспонденции на русско-английской/русско-немецкой филологии*, [w:] „Przegląd Rusycystyczny”, Zeszyt 4 (112), Katowice 2005, Wyd. „Śląsk”, s. 97-106. ISSN 0137-298X.

9. *„Смайлики” в виртуальной коммуникации*, [w:] A. Korochenskij, M. Kazak, A. Polonskiy, S. Ushakova, S. Narozhnyaya, (red.), *Журналистика и медиаобразование в XXI*

веке, Belgorod 2006, Wyd. Biełgorodzkiego Uniwersytetu Państwowego, s. 347-351. ISBN 5-9571-0225-3.

10. *Obcy język zawodowy (angielski, niemiecki, rosyjski, francuski) w szkołach średnich – stan nauczania a potrzeby kształcenia*, [w:] A. Paliński, E. Dźwierzynska, (red.), *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego, nr 43, Seria Filologiczna, Glottodydaktyka 2*, Rzeszów 2007, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 86-102. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

11. *Elementy biznes-słangu w nauczaniu rosyjskiego języka biznesu*, [w:] A. Paliński, E. Dźwierzynska, (red.), *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego UR, nr 43, Seria Filologiczna, Glottodydaktyka 2*, Rzeszów 2007, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 103-117. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

12. *Подготовка специалистов по бизнес-русскому к работе в сфере торговли недвижимостью*, [w:] R. Tikhonova, E. Senichkina, E. Zajceva, (red.), *Новые направления в изучении лексикологии, словообразования и грамматики начала XXI века*, Samara 2009, Wyd. Powołżańskiej Państwowej Akademii Humanistycznej, s. 256-260. ISBN 978-5-8428-0585-3.

13. *Przygotowanie studentów z rosyjskiego języka specjalistycznego do pracy w branży medycznej*, [w:] „Języki Obce w Szkole”, nr 2/2009, Warszawa 2009, Wyd. CODN, s. 148-154. ISSN 0446-7965.

14. *Российский бренд как социокультурное явление в обучении экономической географии России с использованием сети Интернет (Web-Based Training)*, [w:] A. Paliński, G. Ziętała, (red.), *Современные проблемы глоттодидактики*, Rzeszów 2009, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 54-66. ISBN 978-83-7338-482-8.

15. *Тестирование лингвострановедческой компетенции на материале экономической географии России*, [w:] S. Berardi, S. Buglakova, C. Lasorsa Siedina, V. Preti, (red.), *Русский язык и многоязычная Европа. Тестирование, учреждения и средства для новой медиации. L'Europe delle lingue e il russo: certificazione, istituzioni e strumenti per una nuova mediazione*, Bologna 2009, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice, s. 309-315. ISBN 978-88-491-3235-9.

16. *Обучение бизнес-русскому в системе Web-Based Training (на примере использования он-лайн кроссвордов)*, [w:] *Русский язык в современном мире: традиции и инновации в преподавании русского языка как иностранного и в переводе*, Moskwa-Thessaloniki 2009, Wyd. Moskiewskiego Uniwersytetu Państwowego, s. 269-274. ISBN 978-5-87449-085-X.

17. *Обучение экономической географии России в системе Web-Based Training (WBT)*, [w:] Z. Czapięga, G. Ziętała, (red.), *Русистика на рубеже веков*, Rzeszów 2009, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 40-47. ISBN 978-83-7338-481-1.

18. *Способы активизации студентов в процессе обучения иноязычной лексике*, [w:] B. Bobylev, (red.), *Русская речь в современном вузе, Русская речь в современном вузе*, Oryol 2009, Wyd. Orłowskiej Politechniki Państwowej, s. 231-234. (współautor – E. Dźwierzynska).

19. *Российские географические названия в польском языке и польские географические названия в русском языке*, [w:] „Русский язык за рубежом”, № 5/2010 (222), Moskwa 2010, s. 97-103 (współautor – T. Karaseva). ISSN 0131-615X.

20. *Trudności leksykalno-gramatyczne użycia rzeczowników na zajęciach z Geografii gospodarczej Rosji*, [w:] G. Kovalyov, T. Balkanskiy, M. Karanfilovski, E. Otin, P. Piper, A. Rogalev, A. Falovski, (red.), *Материалы по русско-славянскому языкознанию. Международный сборник научных трудов. Выпуск 30*, Woroneż 2010, Wyd. Woroneskiego Uniwersytetu Państwowego, s. 161-166 (współautor – J. Worowski). ISBN 978-5-9273-1775-2.

21. „*Rosyjska dusza*” a biznes, [w:] G. Kovalyov, T. Balkanskiy, M. Karanfilovskiy, E. Otin, P. Piper, A. Rogalev, A. Falovskiy, (red.), *Материалы по русско-славянскому языкознанию. Международный сборник научных трудов. Выпуск 30*, Woroneż 2010, Wyd. Woroneskiego Uniwersytetu Państwowego, s. 172-184 (współautor – J. Worowski). ISBN 978-5-9273-1775-2.

22. *Именительный и родительный падежи в русских географических текстах – проблемы в употреблении и пути их преодоления*, [w:] G. Kovalev, (red.) *Материалы по русско-славянскому языкознанию. Международный сборник научных трудов. Выпуск 31*, Wyd. Istoki, Woroneż 2012, s. 221-229. ISBN 978-5-88242-949-1.

23. *Социальная реклама в Польше и России*, [w:] L. Kharchenkova, M. Lukuanchikova, (red.), *Реклама и PR в России: современное состояние и перспективы развития*, Wyd. Sankt-Peterburgskogo gumanitarnogo unversiteta profsojuzov, St. Petersburg 2013, s. 28-31 (współautor O. Rotmistrova). ISBN 978-5-7621-0708-2.

Celem przedstawionej przeze mnie jako jednej z podstaw do wszczęcia przewodu habilitacyjnego dwutomowej monografii było opracowanie modelu kształcenia filologów-rusycystów z zakresu rosyjskiego języka biznesu w ujęciu interkulturowym, określonego mianem „świata rosyjskiego biznesu”.

Jak napisała w swej recenzji prof. dr hab. Ewa Komorowska, „Książka składa się z dwóch tomów: pierwszy z nich stanowi szczegółowe teoretyczno-praktyczne wprowadzenie w świat biznesu z punktu widzenia kształcenia językowego. Drugi tom zaś jest zbiorem ćwiczeń uaktywniających zdobytą wiedzę językowo-kulturową”.

Drugi recenzent monografii, prof. dr hab. Irina Łysakowa, postrzega koncepcję wykorzystania dialogu kultur jako nowość, pisząc, iż „Monografia G. Ziętałi po raz pierwszy nie tylko przedstawia celowość wykorzystania dialogu kultur w nauczaniu rosyjskiego języka biznesu, ale i proponuje model takiego nauczania, zawierający szereg nowości, wcześniej nieomawianych w pracach metodycznych na ten temat”. Za nowatorstwo w proponowanym modelu nauczania języka biznesu Recenzentka uznała m.in.:

- kompleksowe podejście, które uwzględnia elementy krajoznawstwa, ekonomii, etnopsychologii, lingwistyki, lingwokulturologii;
- wprowadzenie do nauczania informacji z dziedziny gospodarki i geografii;
- nową tematykę nauczania (przesady i ich rol w biznesie, sztuka wręczania prezentów, nazwy geograficzne, homonimy, slang, sposoby wygłaszania toastów i in.);
- podział komunikacji na ustną i pisemną, analiza cech komunikacyjnych i językowych stylu;
- analizę i opis zmian leksykalnych w rosyjskim języku biznesu;
- sporządzenie słownika slangu biznesowego.

W nauczaniu języków obcych ważne miejsce zajmuje znajomość elementów kultury kraju nauczanego języka. Uwzględnienie elementów socjokulturowych podczas komunikowania się z przedstawicielami innych kultur może zagwarantować nie tylko sukces w komunikacji, ale i korzyść materialną, co jest ważne zwłaszcza w biznesie.

Filolog, a szczególnie specjalista z zakresu języka biznesu, podczas studiów powinien poznać „świat biznesu”, którego istotę stanowi wiedza socjokulturowa.

W skład zaproponowanego przeze mnie modelu nauczania „świat biznesu” wchodzi następujące elementy:

1. **Informacje gospodarczo-geograficzne**, do których należą: firmy rosyjskie, ich działalność i wyroby, rosyjskie marki, geografia gospodarcza Rosji (regiony gospodarcze, podział administracyjny), gospodarka współczesnej Rosji (specyfika gałęzi przemysłu, rozwój gospodarki w poszczególnych regionach).

2. **Elementy kultury rosyjskiej**, do których można zaliczyć: etykietę, komunikację niewerbalną, stereotypy i cechy narodowe, przesady i ich wpływ na komunikację z Rosjanami.

3. **Język rosyjski w komunikacji biznesowej**: zmiany leksykalne w języku, komunikacja w Internecie, slang, terminologia geograficzna i ekonomiczna, aforyzmy, przysłowia, porównania.

4. **Komunikacja ustna w biznesie**, czyli opis typowych sytuacji w komunikacji i stosowanie konstrukcji leksykalno-gramatycznych w rozmowach telefonicznych, podczas negocjacji, wizyt w firmach, poznawania się, żegnania, rozmowy kwalifikacyjnej, krytykowania, wygłaszania toastów.

5. **Komunikacja pisemna w biznesie**: sporządzanie pism służbowych i typowe konstrukcje leksykalno-gramatyczne stosowane w komunikacji pisemnej.

„Świat biznesu” to pojęcie nadzwyczaj szerokie, przepełnione informacjami socjokulturowymi. Z jednej strony, są to ludzie, którzy zajmują się biznesem, a z drugiej – przestrzeń Rosji, jej geografia, gospodarka, kultura. Bez tej wiedzy, bez tak szerokiego tła socjokulturowego i kulturowego nie jest możliwe przygotowanie wykwalifikowanego specjalisty z zakresu języka obcego, a zwłaszcza języka biznesu.

Absolwent filologii, który świetnie włada językiem specjalistycznym i orientuje się, w jakim regionie kraju można kupić określony towar, gdzie można sprzedać wyroby, jak wynegocjować kontrakt, jak podczas rozmowy zapewnić sobie przychylność, będzie właśnie wykwalifikowanym specjalistą z zakresu biznesu.

W **pierwszym rozdziale** monografii *Мир русского бизнеса в обучении специалистов по деловому русскому языку* zostały przedstawione kwestie o charakterze gospodarczo-geograficznym. Uczący się powinni zdobyć wiedzę dotyczącą położenia Rosji, jej podziału terytorialnego i administracyjnego i ich charakterystykę. Materiał socjokulturowy dotyczący geografii gospodarczej zawiera:

1. Podział Rosji na regiony, obwody, okręgi autonomiczne, obwody autonomiczne, kraje, republiki.
2. Zapoznanie z nazwami różnych miast, gdyż tradycyjnie studenci znają tylko Moskwę, Petersburg, miasta „Złotego Pierścienia”.
3. Wprowadzenie fachowej leksyki, dotyczącej nazw gałęzi przemysłu, bogactw naturalnych, wyrobów.

Przedstawiona w monografii wiedza socjokulturowa z zakresu gospodarki Rosji została podzielona na następujące tematy:

1. „Ogólne wiadomości o gospodarce rosyjskiej”: liczba ludności, charakterystyka sfery produkcyjnej i nieprodukcyjnej, PKB, prywatyzacja, zasoby naturalne, ludność.
2. „Bezrobocie” – ludność w wieku produkcyjnym, bezrobocie i jego rodzaje, urzędy pracy, zasiłek, poziom bezrobocia w Rosji i w jej regionach.
3. „Wynagrodzenia w regionach” – średnia pensja w poszczególnych sektorach gospodarki, najbardziej pożądane zawody na rynku, pojęcie „MROT” i jego wysokość.
4. Poszczególne kompleksy przemysłowe („Kompleks maszynowy” – struktura wyrobów przemysłu maszynowego, ośrodki przemysłu, najważniejsze przedsiębiorstwa produkcji samochodów, samolotów, ciągników, statków, sprzętu wojskowego; „Kompleks paliwowo-energetyczny” – ośrodki wydobywania i przetwórstwa ropy naftowej, rurociągi, wydobywanie węgla, zagłębia węglowe, elektrownie, projekt „Sachalin-2”, zakład produkcji gazu skroplonego na Sachalinie; „Kompleks chemiczny” – ośrodki produkcji nawozów, bazy chemiczne i specyfika ich produkcji; „Kompleks drzewny i celulozowo-papierniczy” – wyrąb drewna, porty eksportu drewna, bazy przemysłu drzewnego; „Kompleks rolno-przemysłowy” – uprawa roślin, hodowla trzody chlewnej, owiec, drobiu, rośliny gospodarcze, przemysł mięsny, włókienniczy, rybny, produkcja cukru; „Kompleks hutniczy” – hutnictwo stali i

metali kolorowych, ośrodki hutnictwa, wydobywanie rudy żelaza, produkcja niklu i aluminium, wydobywanie złota; „Kompleks transportowy” – transport kolejowy, lotniczy, rurociągi, gazociągi, autostrady, transport wodny.

Specjalista z zakresu rosyjskiego języka biznesu powinien również znać największe firmy rosyjskie, np. „ZIE”, „GAZ”, „KAMAZ”, „Krasnyj Oktjabr”, „Fabryka cukiernicza im. N. Krupskiej” i in., a także najbardziej cenione przez Rosjan marki handlowe.

W **rozdziale drugim** zostały zaprezentowane te cechy kultury rosyjskiej, który wpływają na kulturę biznesową i kształtują świat rosyjskiego biznesu. Jednym z najważniejszych elementów, decydującym o zrozumieniu partnera biznesowego – przedstawiciela innej kultury – jest uświadomienie sobie, co jest stereotypem, a co cechą narodową. Omawiane są stereotypy Polaków, Rosjan i tzw. „Nowych Rosjan”. Szeroko cytowane są autentyczne wypowiedzi Polaków i Rosjan na ten temat oraz opisane właściwości „duszy rosyjskiej”.

Władanie interkulturową kompetencją komunikacyjną to nie tylko znajomość elementów językowych, ale i pozajęzykowych, tzw. języka ciała. Znaki pozawerbalne przekazują informację o partnerze w procesie komunikacji, relacjach partnerów i są właśnie nacechowane kulturowo. Komunikacja pozawerbalna może uzupełniać lub zamieniać komunikację werbalną. Dlatego niezbędnym elementem kształcenia specjalistów z zakresu języka biznesu jest zapoznanie z typowymi gestami, pozami, uściskami dłoni, wykorzystaniem przestrzeni i elementami parawerbalnymi (tempo mowy, tembr głosu, wysokość tonu, artykulacja itp.).

Omawiana jest również etykieta językowa, tj. konstrukcje leksykalne, które są stosowane podczas powitania, pożegnania, negocjowania. Specjalista z zakresu języka biznesu powinien posiadać także umiejętność sporządzania wizytówek, wiedzieć, jak podejmować gości, jakie prezenty można wręczać, a także jak zachowywać się podczas przyjęć.

Na komunikację z przedstawicielem kultury rosyjskiej może mieć wpływ również znajomość przesądów. Tego rodzaju materiał nie był nigdy uwzględniany w nauczaniu języków obcych.

W **rozdziale trzecim** monografii zostały zarysowane zmiany, które zaszły w rosyjskim języku biznesu w ostatnich dziesięcioleciach. Na uwagę zasługują zwłaszcza zmiany leksykalne, tj. pojawienie się nowych wyrazów, poszerzenie zakresu semantycznego słów, neologizmy, stosowanie akronimów i „uśmieszek” w komunikacji pisemnej, wykorzystanie zapożyczeń czy proces internacjonalizacji języka. Filolog powinien znać również nazwy geograficzne, terminy ekonomiczne i język komunikacji Internetowej. Wiele trudności przysparzają uczącym się także homonimy międzyjęzykowe, formy liczby mnogiej rzeczowników, porównania, frazeologizmy, skrzydlate słowa, slang, co zostało omówione w kolejnych podrozdziałach.

W **rozdziale czwartym** zaprezentowana została specyfika rozmów telefonicznych, rokowań, podane zostały konstrukcje leksykalno-gramatyczne z zakresu odwiedzania firm, nawiązywania kontaktów czy negocjowania warunków kontraktu w języku rosyjskim. Ważną umiejętnością jest również krytykowanie i wyrażanie komplementów w języku obcym.

**Rozdział piąty** poświęcony jest zasadom komunikacji pisemnej na przykładzie sporządzania pism służbowych. Podczas nauki języka biznesu należy uczących się zapoznać z podstawowymi rodzajami pism rosyjskich, jak: pismo przewodnie, informacja, potwierdzenie, wdzięczność, zapytanie, oferta, zamówienie, kontrakt, reklamacja. Każde z tych pism posiada własne konstrukcje leksykalno-gramatyczne, a poszczególne elementy pism różnią się w każdej kulturze. Należą do nich m.in. sposoby adresowania, oficjalne formy zwracania się do odbiorcy, układ elementów pism i in. W tym rozdziale podano bogaty zestaw konstrukcji, które nauczyciel może wykorzystać podczas zajęć i które mogą stanowić minimum leksykalno-gramatyczne.

W drugiej części monografii pt. *Мир русского бизнеса в практике преподавания. Методические рекомендации и упражнения* przedstawione zostały zalecenia metodyczne, dotyczące wypracowania nawyków komunikacji pisemnej i ustnej na bazie materiału socjokulturowego, a także zaprezentowano zestaw ćwiczeń, które można stosować na zajęciach z rosyjskiego języka biznesu. Przedstawione ćwiczenia są rezultatem praktyki dydaktycznej, a ich efektywność została potwierdzona podczas pracy ze studentami filologii rosyjskiej na zajęciach z „Geografii gospodarczej Rosji”, „Gospodarki współczesnej Rosji”, „Interkulturowej komunikacji pisemnej i ustnej”, „Rosyjskiej marki handlowej” i in.

W części końcowej znajduje się klucz z odpowiedziami oraz spis zalecanej literatury.

Materiał pogrupowano zgodnie z tematyką nauczania. Są to takie tematy, jak: gospodarka Rosji, geografia gospodarcza, rosyjskie marki. Oprócz zestawu ćwiczeń leksykalno-gramatycznych, znajdują się testy, krzyżówki, przykłady prac kontrolnych, zalecenia dotyczące wprowadzania materiału, mapy, rysunki, które mogą być wykorzystane przez nauczycieli.

W poszczególnych rozdziałach przedstawiono formy pracy ukierunkowanej na kształtowanie nawyków wypowiedzi ustnej, sporządzanie tekstów pism i pracę z nimi, przykłady ćwiczeń na materiale aforyzmów, opisano rolę humoru i jego wykorzystanie w nauczaniu.

Znaczną rolę poświęca się metodzie role-play i metodom aktywizującym, stosowanym podczas szkoleń biznesmenów i kadr kierowniczych, gdyż również nauczyciel języka obcego powinien umieć rozwijać u uczących się zdolności do pracy w grupie, potrafić tak zorganizować pracę, aby uczący czuli się komfortowo, przejawiali swoje zdolności, uczyli się wzajemnie od siebie, rozwijali zdolności do rywalizacji, ale i uczyli się tolerancji i życzliwości wobec przedstawicieli innych kultur.

W mojej działalności naukowej i dydaktycznej zająłem się także analizą podstaw teoretycznych doboru materiału nauczania w ramach specjalizacji biznesowej i opracowaniem takiego modelu kształcenia. W swoich artykułach zaprezentowałem również **propozycje testowania zdobytej wiedzy**, w tym – z wykorzystaniem Internetu. Problematyka ta, jak i zagadnienie reklamy społecznej, jest przedmiotem moich zainteresowań naukowych w ostatnim czasie.

Do grupy publikacji dotyczących **modelu kształcenia i organizacji specjalizacji biznesowej** mogę zaliczyć pozycje, w których omówiłem zapotrzebowanie sfery biznesu na znajomość języków obcych, zasady doboru grup tematycznych do nauczania rosyjskiego języka biznesu, a także zaproponowałem autorski program nauczania rosyjskiego języka biznesu.

Część publikacji, które zapoznają z podstawami **teoretycznymi doboru tematyki nauczania na specjalizacji biznesowej**, dotyczy uwzględniania materiału socjokulturowego, interkulturowego podejścia do nauczania języka biznesu oraz roli stereotypów w nauczaniu.

**Praktyczne realizacje tematyki nauczania** to 7 skryptów, a także artykuły, w których omawiam nauczanie ustnego komunikowania się w języku rosyjskim z uwzględnieniem podejścia interkulturowego, zastosowanie elementów komunikacji niewerbalnej, kształtowanie umiejętności sporządzania tekstów pism handlowych i innych tekstów pisemnych, nauczanie elementów geografii gospodarczej, zapoznanie z wizerunkiem rosyjskiego przedsiębiorcy i podstawowymi rosyjskimi markami handlowymi.

Do grupy czwartej – **propozycje testowania zdobytej wiedzy** – odnoszą się pozycje dotyczące testowania kompetencji realioznawczej i sprawdzania umiejętności sporządzania pism handlowych.

Wszystkie moje dotychczasowe prace przyczyniły się do efektywnego kształcenia w zakresie rosyjskiego języka biznesu w Katedrze Filologii Rosyjskiej, którą mam zaszczyt kierować. Mam nadzieję, że doprowadzi to także do zwiększania szans zatrudnienia absolwentów filologii rosyjskiej i poszerzania ich wiedzy o Rosji, rosyjskim biznesie oraz o komunikacji z przedstawicielami obcych kultur.

## **5. POZOSTAŁE PUBLIKACJE**

### **Monografie:**

1. *Nauczanie rosyjskiego języka biznesu na studiach rusycystycznych*, Rzeszów 2004, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, 167 ss. ISBN 83-7338-019-1.

### **Rozdział w monografii:**

1. *Социокультурная компетенция как важнейший элемент обучения миру русского бизнеса в условиях межкультурной коммуникации*, [w:] E. Dźwierzynska, (red.), *Обучение РКИ – проблемы, тенденции, перспективы развития*, Rzeszów 2011, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 87-103. ISBN 978-83-7338-699-0.

### **Prace pod redakcją:**

1. *Rosyjski język biznesu w szkole wyższej. Бизнес-русский в высшей школе*, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred. A. Paliński), 160 ss. ISBN 83-7338-270-4.

2. *Русистика и современность. Глоттодидактика 4*, Rzeszów 2006, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred. A. Paliński), 292 ss. ISBN 978-83-7338-187-2.

3. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Zeszyt 39/2006, Glottodydaktyka 1*, Rzeszów 2006, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred. A. Paliński), 94 ss. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

4. *Русистика на рубеже веков*, Rzeszów 2009, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred. Z. Czapiga), 206 ss. ISBN 978-83-7338-481-1.

5. *Современные проблемы глоттодидактики*, Rzeszów 2009, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred. A. Paliński), 368 ss. ISBN 978-83-7338-482-8.

6. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur*, Rzeszów 2011, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred. L. Pavlovska), 154 ss. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

7. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część III. Metodyka nauczania języków obcych*, Rzeszów 2011, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred. L. Pavlovska), 217 ss. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

8. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 4. Zeszyt 76/2012*. Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2012, (współred.: Z. Czapiga, E. Dźwierzynska, D. Chudyk, M. Kossakowska-Maras), 163 ss. ISSN 1643-0484. ISSN 2084-4816.

9. *Европейская русистика глазами молодых*, Rzeszów 2013, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, (współred.: Z. Czapiga, A. Żarska), 133 ss. ISBN 978-83-7338-852-9.

10. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 5. Zeszyt 80/2013*. Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2013, (współred.: Z. Czapiga, E. Dźwierzynska, M. Kossakowska-Maras, A. Rudyk), 200 ss. ISSN 1643-0484. ISSN 2084-4816.



### **Artykuły naukowe:**

1. *Использование рекламы в процессе обучения деловому русскому языку*, [w:] T. Ramzaeva, I. Lysakova, G. Schegoleva, G. Martinovich, O. Rozova (red.), *Языковое и литературное образование в школе и в вузе*, St. Petersburg 1997, Wyd. „Sudarynya”, s. 204-205. ISBN 5-88718-002-1.

2. *Реклама как способ презентации учебного материала на курсах по деловому русскому языку для предпринимателей*, [w:] A. Paliński (red.), *Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Rzeszowie, Seria Filologiczna, Z. 27, Dydaktyka 4*, Rzeszów 1997, Wyd. Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Rzeszowie, s. 131-135. ISSN 0867-0757. ISSN 0867-0773.

3. *Принципы отбора тематических групп бизнес-русского для обучения филологов – будущих сотрудников фирм*, [w:] T. Ramzaeva, I. Lysakova, L. Belaeva, I. Martyanova, V. Chernyak, G. Schegoleva, (red.), *Тенденции развития языкового и литературного образования в школе и в вузе*, St. Petersburg 1998, Wyd. „Sudarynya”, s. 293-294. ISBN 5-88718-001-3.

4. *Коммерческая корреспонденция и документация в обучении бизнес-русскому – проект цикла занятий*, [w:] I. Lysakova, A. Paliński (red.), *Русистика и современность*, St. Petersburg 1999, Wyd. „Sudarynya”, s. 272-273. ISBN 87499-052-6.

5. *Подготовка студентов русской филологии к функции секретаря – проект цикла занятий по бизнес-русскому в рамках практического русского языка*, [w:] A. Paliński (red.), *Русистика и современность. Глоттодидактика*, Rzeszów 1999, Wyd. Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Rzeszowie, s. 27-32. ISBN 83-87288-39-X.

6. *Коммерческая корреспонденция и документация на занятиях по бизнес-русскому*, [w:] A. Paliński (red.), *Русистика и современность. Глоттодидактика 2*, Rzeszów 2001, Wyd. Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Rzeszowie, s. 43-51. ISBN 83-7262-154-3.

7. *Program nauczania „rosyjskiego języka biznesu” w ramach PNJR w celu przygotowania rusycysty do funkcjonowania w sferze biznesu*, 2002, [http://www.pap.edu.pl/neofilologia/metodyka/metodyka/kaz\\_10.htm](http://www.pap.edu.pl/neofilologia/metodyka/metodyka/kaz_10.htm)

8. *Ролевая игра на занятиях по бизнес-русскому (на примере ситуативно-тематического комплекса „Торговля”)*, [w:] I. Teterov (red.), *Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка*, Warszawa 2003, Wyd. „Sowa”, s. 115-118. ISBN 83-91391-6-1.

9. *„Польша в Европейском союзе” – цикл занятий по бизнес-русскому для студентов русской филологии*, [w:] „Мова. Науково-теоретичний часопис”, № 8, Odessa 2003, Wyd. „Astroprint”, s. 86-89. ISBN 966-318-131-1.

10. *Обучение и использование бизнес-русского в Польше в оценке студентов русской филологии и предпринимателей* [w:] A. Paliński (red.), *Русистика и современность. Глоттодидактика 3*, Rzeszów 2003, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 62-70. ISBN 83-7338-102-3.

11. *„Rosyjski język biznesu” jako samodzielny przedmiot na filologii rosyjskiej o specjalizacji nauczycielskiej*, [w:] P. Mamet (red.), *Języki specjalistyczne. Zagadnienia dydaktyki i przekładu*, Katowice 2003, Wyd. „Śląsk”, s. 147-156. ISBN 83-7164-396-9.

12. *Активизирующие методы в обучении бизнес-русскому*, [w:] I. Lysakova (red.), *Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. Вып. VII*, St. Petersburg 2004, Wyd. „Sudarynya”, s. 208-213. ISBN 5-87499-062-5.

13. *Социокультуролингвистическая компетенция как необходимый элемент подготовки специалистов по русскому языку для специальных целей (РСЦ)*, [w:] I. Lopukhina (red.), *Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка*, Warszawa 2004, Wyd. „Artico-Choroszcz”, s. 131-138. ISBN 83-916372-4-7.

14. *Program nauczania rosyjskiego języka biznesu na filologii rosyjskiej*, [w:] A. Paliński, G. Ziętała (red.), *Rosyjski język biznesu w szkole wyższej. Бизнес русский в высшей школе*, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 95-127. ISBN 83-7338-270-4.
15. *К вопросу обучения будущих таможенников русскому языку*, (współautor – I. Proszak), [w:] A. Paliński, G. Ziętała (red.), *Rosyjski język biznesu w szkole wyższej. Бизнес русский в высшей школе*, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 155-160. ISBN 83-7338-270-4.
16. *Польские и русские пословицы и поговорки в межкультурном обучении бизнес-русскому*, [w:] I. Lysakova (red.), *Русистика и современность. Том I. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация*, St. Petersburg 2005, Wyd. „Sudarynua”, s. 407-414. ISBN 5-87499-062-5.
17. *Введение в межкультурную коммуникацию на занятиях по бизнес-русскому*, [w:] A. Paliński, G. Ziętała (red.), *Rosyjski język biznesu w szkole wyższej. Бизнес русский в высшей школе*, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 65-74. ISBN 83-7338-270-4.
18. *Обучение „русскому профессиональному языку”: от исследования в средних школах к подготовке в вузе*, [w:] *Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка*, Warszawa 2005, s. 68-72. ISBN 83-91391-6-1.
19. *Ocenianie na zajęciach z rosyjskiego języka biznesu*, [w:] „*Języki Obce w Szkole*” nr 6/2005, Warszawa 2005, Wyd. CODN, s. 194-199. ISSN 0446-7965.
20. *Устойчивые сравнения в межкультурном обучении бизнес-русскому в польской аудитории*, [w:] H. Kudlińska, Eu. Stefanski, J. Huanzhu, Ch. Enqing (red.), *Язык – культура – сознание: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии. Language – Culture – Mentalisty. International Issues of Linguoculturology*, Samara 2005, Wyd. Samarskiej Akademii Humanistycznej, s. 150-154. ISBN 5-98996-014-X.
21. *Wizerunek polskiego i rosyjskiego biznesmena w interkulturowym nauczaniu języka biznesu*, [w:] E. Komorowska, A. Krzanowska (red.), *Świat Słowian w języku i kulturze. VI. Językoznawstwo*, Szczecin 2005, Wyd. „Print Group”, s. 327-331. ISBN 83-60065-01-2.
22. *Система обучения ЯСЦ (LSP) на примере русского языка для специальных целей (РСЦ) в условиях разнообразия культур в Европе*, [w:] H. Rucyk-Sztajdel (red.), *Nauczanie języka rosyjskiego studentów filologii rosyjskiej*, Lublin 2006, Wyd. UMCS, s. 129-139. ISBN 83-22725-05-1.
23. *Формирование социокультурной компетенции в обучении русскому языку для специальных целей на материале элементов экономической географии России*, [w:] A. Paliński, G. Ziętała (red.), *Русистика и современность. Глоттодидактика 4*, Rzeszów 2006, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 198-210. ISBN 978-83-7338-187-2.
24. *О компетенциях в обучении РСЦ (русскому языку для специальных целей)*, [w:] *Studia Rusycystyczne Akademii Świętokrzyskiej, T. 16*, Kielce 2006, Wyd. Akademii Świętokrzyskiej, s. 174-179. ISSN 1643-6148.
25. *Elementy interkulturowej komunikacji niewerbalnej na zajęciach z języka biznesu*, [w:] A. Paliński, G. Ziętała, (red.), *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Zeszyt 39/2006, Glottodydaktyka 1*, Rzeszów 2006, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 73-87. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.
26. *Элементы социокультурного материала в обучении бизнес-языку*, [w:] *Rossica Olomucensia. XLIV, 3 část*, Olomouc 2006, „Zdenek Pechal”, s. 651-657. ISBN 80-244-1313-2. ISSN 0139-9268.
27. *Корреспонденция в межкультурном обучении бизнес-русскому (на примере деловых визитных карточек)*, [w:] A. Mavrova, S. Pecheva, T. Petkova (red.), *Мир русского слова и русское слово в мире. Том 6(2), Методика преподавания русского*

языка (родного, неродного, иностранного), Sofya 2007, Wyd. „Heron Press”, s. 162-165. ISBN 978-954-580-219-5.

28. *Межкультурный подход в обучении устной польско-русской коммуникации в сфере бизнеса на материале телефонного разговора*, [w:] I. Lysakova, (red.), *Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. Вып. IX*, St. Petersburg 2007, Wyd. „Sudarynya”, s. 279-282. ISBN 5-87499-043-7.

29. *Стереотип „новых русских” в обучении бизнес-русскому*, [w:] U. Persi, A. Polonskiy, (red.), „Colloquium”; Belgorod-Bergamo 2007, Wyd. Wyd. Belgorodzkiego Uniwersytetu Państwowego, s. 48-56. ISBN 978-5-9571-0284-7.

30. *Социокультурный материал на занятиях по экономической географии России*, [w:] I. Lysakova, (red.), *Русистика и современность. Том I. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация*, St. Petersburg 2008, Wyd „Mirs”, s. 391-396. ISBN 978-5-91395-002-4.

31. *Ознакомление с деятельностью турфирм в процессе обучения бизнес-русскому на филологическом отделении*, [w:] B. Bobylev, (red.), *Русская речь в современном вузе*, Oryol 2009, Wyd. Orłowskiej Politechniki Państwowej, s. 194-197.

32. *Приемы тестирования студентов по деловому русскому (письмо)*, [w:] J. Vučo, A. Ignjačević, M. Mirić, (Eds), *Језик струке: теорија и пракса. Language for Specific Purposes – Theory and Practice*, Belgrad 2009, Wyd. Uniwersytetu w Belgradzie, (współautor – E. Dźwierzynska), s. 425-431. ISBN 978-86-7522-033-6.

33. *Обучение языку географии на русской филологии*, [w:] G. Vasilyeva, T. Usha, L. Yakimovich, (red.), *Слово есть дело. Юбилейный сборник в честь профессора И.П. Лысаковой. Т. I.*, St. Petersburg 2010, Wyd. „Sudarynya”, s. 517-520. ISBN 978-5-88718-062-5.

34. *Тестирование страноведческой компетенции в обучении экономической географии России*, [w:] „Русский язык за рубежом”, № 1/2010, Moskwa 2010, s. 16-20. ISSN 0131-615X.

35. *Российский бренд в обучении специалистов по бизнес-русскому*, [w:] T. Vasileva, I. Lysakova, T. Matveeva, O. Milovidova, T. Usha, A. Yakimovich, (red.), *Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика. Вып. XI*, St. Petersburg 2010, Wyd. „Severnaya zvezda”, s. 45-49. ISBN 978-5-905042-01-0.

36. *Российский бренд – тестирование страноведческой компетенции*, U. Persi, A. Polonsky, (red.), „Colloquium. Международный сборник научных статей”, Wyd. „Polittera”, Bergamo-Belgorod 2010, s. 34-37. ISBN 978-5-98242-131-9.

37. *Российские водочные бренды как элемент мира бизнеса в обучении русскому языку делового общения*, [w:] E. Arhangelska, L. Ignatyeva, O. Rozova, (red.), *Русистика и современность*, Riga 2011, Wyd. Bałtyckiej Akademii Międzynarodowej, s. 177-181. ISBN 978-9984-47-044-3.

38. *Бренд как элемент мира бизнеса в обучении специалистов по деловому русскому языку*, [w:] G. Ziętała, L. Pavlovska, (red.), *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur*, Rzeszów 2011, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 146-154. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

39. *Educating specialists in the field of ‘language for Business purposes’ as part of a philological course of studies*, [w:] L. Pavlovska, G. Ziętała, (red.), *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część III. Metodyka nauczania języków obcych*, Rzeszów 2011, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 199-206. ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

40. *«Экономика современной России» как элемент мира русского бизнеса в обучении специалистов по деловому русскому языку*, [w:] G. Vasileva, I. Lysakova, Y.

Usha (red.) *Русистика и современность. Том 2. Методика преподавания русского языка как иностранного и обучение русскому языку как неродному в поликультурной среде*, Wyd. „Severnaya zvezda”, St. Petersburg 2012, s. 183-188. ISBN 978-5-905042-26-3.

41. *Афоризмы в современной деловой коммуникации: межкультурный и дидактический аспекты*, [w:] E. Arhangelska, I. Markina (red.), *Текст, культура, перевод*, Wyd. Baltic International Academy, Riga 2012, s. 97-108. ISBN 978-9984-47-070-2.

42. „Восток – дело тонкое” или о крылатых выражениях в деловом общении, [w:] Z. Czapiga, E. Dźwierzyńska, D. Chudyk, M. Kossakowska-Maras, G. Ziętala, (red.) „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 4”. Zeszyt 76/2012, <http://kfr.univ.rzeszow.pl/glottodydaktyka/>. Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2012, s. 131-145. ISSN 1643-0484. ISSN 2084-4816.

43. *Черная кошка тринадцатого числа – о суевериях в деловой межкультурной коммуникации*, [w:] Z. Czapiga, E. Dźwierzyńska, M. Kossakowska-Maras, K. Prus (red.), *Русистика и современность 5*. Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2013, s. 228-240. ISBN 978-83-7338-864-2.

44. *Стереотип поляка и русского в обучении деловой культуре российского бизнеса*, [w:] Y. Prokhorov, V. Molchanovskiy, L. Farisenkova, I. Leonov (red.), *Диалог культур: Россия – Запад – Восток*, Wyd. „Remder”, Moskva-Jaroslavl 2013, s. 10-15. ISBN 978-5-94755-336-9.

45. *Российский бренд, география и экономика России в обучении специалистов по деловому русскому языку*, [w:] L. Guzi, M. Chovanec, (red.) Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Presoviensis. Hl'adanie ekvivalentnosti VI. Jazykovedny zbornik 48 (AFPh UP 418/499). Filozofická fakulta Presovskej univerzity v Presove, Presov 2013, s. 263-271. ISBN 978-80-555-0890-0.

#### **Pozostałe artykuły:**

1. *Rosyjski język biznesu w szkole wyższej*, [w:] „Gazeta Uniwersytecka” nr 7/30, Rzeszów 2004, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 15. ISSN 1642-6797.

2. *Będą wyjazdy do Woroneża*, [w:] „Gazeta Uniwersytecka” nr 2/33, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 15. ISSN 1642-6797.

3. *Byłem w krainie fiordów i reniferów*, [w:] „Gazeta Uniwersytecka” nr 2/33, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 16. ISSN 1642-6797.

4. *Studenci z St. Petersburga w Instytucie Filologii Rosyjskiej UR*, [w:] „Gazeta Uniwersytecka” nr 3/34, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 18. ISSN 1642-6797.

5. *Z Socratesem u bratanków Węgrów*, [w:] „Gazeta Uniwersytecka” nr 4-5/35, Rzeszów 2005, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 13. ISSN 1642-6797.

6. *Z wizytą u Robin Hooda*, [w:] „Gazeta Uniwersytecka” nr 3/40, Rzeszów 2006, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 26-27. ISSN 1642-6797.

7. *10 lat współpracy z Rosyjskim Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym im. A. Hercena w St. Petersburgu*, (współautor – M. Bartyzel), [w:] „Gazeta Uniwersytecka” nr 2/45, Rzeszów 2007, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 25. ISSN 1642-6797.

8. *Prof. Antoni Paliński, Jubilat z Wydziału Filologicznego*, „Gazeta Uniwersytecka” nr 4/2010 (63), Rzeszów 2010, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 13-14. ISSN 1642-6797.

9. *Nowy wymiar współpracy z Uniwersytetem w Sankt Petersburgu*, (współautor – J. Worowski), [w:] „Gazeta Uniwersytecka”, nr 2/2011 (67), Rzeszów 2011, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 31-32. ISSN 1642-6797.

10. *Z NIPR-em w australijskim uniwersytecie, wśród koali, kangurów i eukaliptusów*, „Gazeta Uniwersytecka”, nr 5/2011 (70). Rzeszów 2011, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 46-48. ISSN 1642-6797.

11. *Pamiętajmy o tych, którzy byli przed nami, aby i o nas też kiedyś pamiętano... Uroczystość nadania imienia prof. dra hab. Mariana Bobrana Sali 306 w Katedrze Filologii Rosyjskiej*, (współautor Z. Czapiga), [w:] „Gazeta Uniwersytecka”, nr 2/2013 (77), Rzeszów 2013, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, s. 34-38. ISSN 1642-6797.

## **6. KIEROWANIE MIĘDZYNARODOWYMI I KRAJOWYMI PROJEKTAMI BADAWCZYMI ORAZ UDZIAŁ W TAKICH PROJEKTACH**

W 2013 r. byłem Kierownikiem projektu „Język rosyjski jako narzędzie dialogu interkulturowego”. Środki na jego realizację otrzymałem od Prorektora Uniwersytetu Rzeszowskiego ds. Badań Naukowych jako grant na działalność kół naukowych. W ramach projektu 8 studentów Katedry przygotowało pod moją opieką naukową referaty i wzięło udział w konferencjach naukowych w Bałtyckim Uniwersytecie Federalnym im. I. Kanta w Kaliningradzie (Międzynarodowa Konferencja Naukowa Studentów, Doktorantów i Młodych Uczonych) i w Państwowym Instytucie Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina w Moskwie (XIV Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Świat Słowian: źródła, tradycje, wzajemny wpływ”).

W 2013 roku otrzymałem Dyplom Honorowy „Za wychowanie młodego pokolenia filologów” od Rektora Państwowego Instytutu Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina w Moskwie.

Rezultatem badań naukowych i wygłoszonych referatów było opublikowanie zbioru artykułów *Европейская русистика глазами молодых* (Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2013), którego byłem współredaktorem.

## **7. UDZIAŁ W KONFERENCJACH I SZKOLENIACH**

### **7.1. WYGŁOSZENIE REFERATÓW NA KRAJOWYCH KONFERENCJACH NAUKOWYCH**

1. *Подготовка студентов русской филологии к функции секретаря – проект цикла занятий по бизнес-русскому в рамках практического русского языка*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka a współczesność”: 16-17.09.1998, Rzeszów.

2. *Коммерческая корреспонденция и документация на занятиях по бизнес-русскому*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka a współczesność”: 2000, Rzeszów.

3. *„Rosyjski język biznesu” jako samodzielny przedmiot na filologii rosyjskiej o specjalizacji nauczycielskiej*. Konferencja Naukowa „Języki specjalistyczne. Zagadnienia dydaktyki i tłumaczenia tekstów”: 19-20.04.2002, Sosnowiec.

4. *Потребность сферы бизнеса в знании и использовании иностранных языков (в том числе – бизнес-русского)*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nowe w teorii i praktyce opisu i nauczania języka rosyjskiego”: 16-17.05.2002, Warszawa.

5. *Program nauczania „rosyjskiego języka biznesu” w ramach PNJR w celu przygotowania rusycysty do funkcjonowania w sferze biznesu*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nauczanie języka rosyjskiego na poziomie filologicznym”: 6-7.06.2002, Lublin-Kazimierz n/Wisłą.

6. *Обучение и использование бизнес-русского в Польше в оценке студентов русской филологии и предпринимателей*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka a współczesność”: 3-4.09.2002, Rzeszów.

7. *Ролевая игра на занятиях по бизнес-русскому (на примере ситуативно-тематического комплекса „Торговля”)*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nowe w teorii i praktyce opisu i nauczania języka rosyjskiego”: 15-16.05.2003, Warszawa.

8. *Обучение „русскому профессиональному языку”: от исследования в средних школах к подготовке в вузе*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nowe w teorii i praktyce opisu i nauczania języka rosyjskiego”: 13-14.05.2004, Warszawa.

9. *Система обучения ЯСЦ (LSP) на примере русского языка для специальных целей (РСЦ) в условиях разнообразия культур в Европе*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Aktualne problemy nauczania języka rosyjskiego na studiach neofilologicznych i innych kierunkach”: 27-28.05.2004, Lublin.

10. *Stereotypy i charakterystyki narodowe w nauczaniu języka biznesu w wielokulturowej Europie*. Konferencja Naukowa „Dydaktyka języków obcych a kompetencja kulturowa i komunikacja interkulturowa. Teoria – Praktyka – Perspektywy”: 11-12.06.2004, Poznań.

11. *О компетенциях в обучении РСЦ (русскому языку для специальных целей)*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Język, literatura i kultura Rosji w XXI wieku – teoria i praktyka”: 20-21.09.2004, Kielce.

12. *Введение в межкультурную коммуникацию на занятиях по бизнес-русскому*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rosyjski język biznesu w szkole wyższej”: 25.09.2004, Rzeszów (**Pomysłodawca, organizator i Przewodniczący Komitetu Organizacyjnego konferencji**).

13. *Wiedza socjokulturowa i kompetencja socjolingwistyczna w nauczaniu języka biznesu*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nauka języków obcych w dobie integracji europejskiej: tendencje, problemy, zadania”: 27-29.09.2004, Poznań (**Przewodniczenie sekcji „Kształcenie kompetencji interkulturowej”**).

14. *Обучение „русскому профессиональному языку”: от исследования в средних школах к подготовке в вузе*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nowe w teorii i praktyce opisu i nauczania języka rosyjskiego”: 28.04.2005, Warszawa (**Przewodniczenie sekcji metodycznej**).

15. *Система обучения ЯСЦ (LSP) на примере русского языка для специальных целей (РСЦ) в условиях разнообразия культур в Европе*. Konferencja Naukowa „Komunikacja językowa w społeczeństwie informacyjnym – nowe wyzwania dla dydaktyki języków obcych”: 12-14.09.2005, Lublin.

16. *Формирование социокультурной компетенции в обучении русскому языку для специальных целей на материале элементов экономической географии России*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka i współczesność”: 13-15.10.2005, Rzeszów-Czudec (**Przewodniczący Komitetu Organizacyjnego**).

17. *Российский бренд как социокультурное явление в обучении экономической географии России с использованием сети Интернет (Web-Based Training)*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka i współczesność”: 26-27.09.2008, Rzeszów (**Przewodniczący Komitetu Organizacyjnego**).

18. *Чёрная кошка тринадцатого числа – о суевериях в деловой межкультурной коммуникации*. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka i współczesność”: 27-28.09.2012, Rzeszów (**Przewodniczący, a następnie Z-ca Przewodniczącej Komitetu Organizacyjnego**).

## 7.2. WYGŁOSZENIE REFERATÓW NA ZAGRANICZNYCH KONFERENCJACH NAUKOWYCH

1. *Использование рекламы в процессе обучения деловому русскому языку.* Konferencja „Kształcenie językowe i literackie w szkole i na uczelni”. 15-16.05.1997 St. Petersburg, Rosja.

2. *Принципы отбора тематических групп бизнес-русского для обучения филологов – будущих сотрудников фирм.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka a współczesność”: 29-30.06.1999, St. Petersburg, Rosja.

3. *Межкультурный подход в обучении письменной коммуникации в сфере бизнеса.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Interakcja języków i kultur: język rosyjski w przestrzeni kulturowo-komunikacyjnej nowej Europy”: 30.04.2005, Ryga, Łotwa (**Przewodniczenie sekcji „Język rosyjski jako obcy: aspekty kulturolologiczne i metodologiczne”**).

4. *Элементы социокультурного материала в обучении бизнес-языку.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „XVIII Ołomuńskie Dni Rusycystów”: 06-08.09.2005, Olomouc, Czechy.

5. *Обучение межкультурной невербальной бизнес-коммуникации – проект цикла занятий по бизнес русскому.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nauczanie języka rosyjskiego i literatury w nowych warunkach zachodnioeuropejskich XXI w.”: 22-24.09.2005, Verona, Włochy.

6. *Корреспонденция в межкультурном обучении бизнес-русскому (на примере деловых визитных карточек).* XI Międzynarodowy Kongres MAPRYAL „Świat słowa rosyjskiego i rosyjskie słowo na świecie”: 18-21.09.2007, Warna, Bułgaria.

7. *Социокультурный материал на занятиях по экономической географии России.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka i Współczesność”: 26-28.10.2007, St. Petersburg, Rosja.

8. *Приемы тестирования студентов по деловому русскому (письмо).* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Language for Specific Purposes – Theory and Practice. Jezik struke – teorija i praksa” (Język do celów specjalnych – teoria i praktyka): 31.01-02.02.2008, Belgrad,

9. *Тестирование лингвострановедческой компетенции на материале экономической географии России.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „L’Europa delle lingue e il russo” (Wielojęzyczna Europa i język rosyjski): 26-27.02.2008, Forli, Włochy.

10. *Обучение экономической географии России – учебное пособие для европейских студентов-русистов.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Russischunterricht im vereinten Europa” (Nauczanie języka rosyjskiego w zjednoczonej Europie): 14-15.11.2008, Magdeburg, Niemcy.

11. *Обучение бизнес-русскому в системе Web-Based Training (на примере использования он-лайн кроссвордов).* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Język rosyjski we współczesnym świecie: tradycje i innowacje w nauczaniu języka rosyjskiego jako obcego i w tłumaczeniach”: 02-05.02.2009, Saloniki, Grecja.

12. *Обучение языку географии на русской филологии.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa z okazji jubileuszu 70. urodzin prof. I. Lysakovej: 08-09.04.2010, St. Petersburg, Rosja (**wystąpienie na obradach plenarnych**).

13. *Российские водочные бренды как элемент мира бизнеса в обучении русскому языку делового общения.* Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka i współczesność”: 07-09.10.2010, Ryga, Łotwa (Członek Komitetu Redakcyjnego zbioru „Rusystyka i современность”).

14. «Экономика современной России» как элемент мира русского бизнеса в обучении специалистов по деловому русскому языку. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusycystyka i współczesność”: 29.09-01.10.2011, Sankt Petersburg, Rosja.

15. Мир русского бизнеса в обучении филологов. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Lingua, Letteratura e Cultura Russa in Sicilia” (Język, literatura i kultura Rosji na Sycylii): 15.10.2011, Messina, Włochy.

16. Российский бренд, география и экономика России в обучении специалистов по деловому русскому языку. Konferencja „В поисках эквивалентности. VI”: 12.09.2012, Preszów, Słowacja.

17. Стереотип поляка и русского в обучении деловой культуре российского бизнеса. Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. IV Кирилло-Мефодиевские чтения”: 14.05.2013, Moskwa, Rosja.

18. VI Международный форум русистов – „Братиславские встречи”: 9-11.10.2013, Bratysława, Słowacja (współprowadzenie okrągłego stołu – „Язык и культура: иноязычное образование в высшей школе”).

### **7.3. ORGANIZACJA I WSPÓLORGANIZACJA KONFERENCJI, UDZIAŁ W KOMITETACH ORGANIZACYJNYCH MIĘDZYNARODOWYCH I KRAJOWYCH KONFERENCJI NAUKOWYCH**

1. W latach 2005, 2008 i 2012 pełniłem funkcję Przewodniczącego Komitetu Organizacyjnego Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Rusycystyka i Współczesność”, Rzeszów.

2. W roku 2005 byłem pomysłodawcą i Przewodniczącym Komitetu Organizacyjnego konferencji „Rosyjski język biznesu w szkole wyższej”, która odbyła się w Rzeszowie.

### **7.4. UDZIAŁ W SZKOLENIACH**

1. Szkolenie „Projektowanie, konstruowanie i eksploatacja kursów kształcenia na odległość” w ramach projektu „UR – nowoczesność i przyszłość region” – 2011 r.

2. Szkolenie „Krajowe Ramy Kwalifikacji. Budowa programów kształcenia i programów zajęć” – organizowane przez Optima Centrum Rozwoju i Kształcenia Kadr – 2011 r.

### **8. PRACA ORGANIZACYJNA I DYDAKTYCZNA**

W momencie rozpoczęcia przeze mnie pracy naukowo-dydaktycznej w Wyższej Szkole Pedagogicznej w Rzeszowie, Instytut Filologii Rosyjskiej kształcił wyłącznie przyszłych nauczycieli. Elementy języka biznesu występowały jako część Praktycznej nauki języka rosyjskiego. Taka sytuacja wymagała zmian. Postanowiłem zająć się stworzeniem modelu nauczania rosyjskiego języka biznesu. Pod kierunkiem prof. UR dra hab. Antoniego Palińskiego przygotowałem rozprawę doktorską pt. *Metodyka nauczania rosyjskiego języka biznesu na studiach rusycystycznych*, którą obroniłem w 2003 r. na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Rzeszowskiego. Recenzentami rozprawy byli prof. dr hab. Marian Bobran z Uniwersytetu Rzeszowskiego i prof. dr hab. Władysław Woźniewicz z Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu. Za wyróżniającą się rozprawę doktorską uzyskałem nagrodę indywidualną III stopnia JM Rektora Uniwersytetu Rzeszowskiego.

Zaproponowany przeze mnie model kształcenia powstał w oparciu o analizę literatury, badania ankietowe wśród studentów polskich uczelni i w przedsiębiorstwach.

Dzięki przychylności i zrozumieniu ówczesnego dyrektora Instytutu – prof. dr hab. Mariana Bobrana, udało się w roku akademickim 2004/2005 utworzyć nową specjalizację – „rosyjski język biznesu z rozszerzonym językiem angielskim”. Aktywnie uczestniczyłem w opracowywaniu planu studiów, zaproponowałem wprowadzenie nowych przedmiotów,



określiłem ich wymiar godzinowy i rozpocząłem nauczanie rosyjskiego języka biznesu. Ponieważ nie było wówczas praktycznie żadnych materiałów pomocnych w nauczaniu tego przedmiotu – sam tworzyłem skrypty do nauki korespondencji handlowej, geografii gospodarczej, a także języka biznesu w ramach praktycznej nauki języka rosyjskiego.

01.01.2005 r. zostałem mianowany na Zastępcę Dyrektora Instytutu Filologii Rosyjskiej ds. Dydaktyki. Funkcję tę pełniłem do końca istnienia Instytutu, tj. do 31.08.2010 r., a po przekształceniu Instytutu w Katedrę byłem Zastępcą, ale już Kierownikiem Katedry. Od 01.09.2012 r. pełnię funkcję Kierownika Katedry Filologii Rosyjskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego.

Przez cały okres pracy w Instytucie ciągłym zmianom i modyfikacjom ulegały plany studiów. Wpływ na to miały, przede wszystkim, standardy kształcenia, ale też sytuacja finansowa Wydziału, propozycje studentów i moje doświadczenie oparte na rozszerzających się zainteresowaniach naukowych. Jako odpowiedzialny za dydaktykę, nowe plany dla poszczególnych lat tworzyłem osobiście, konsultując je z kierownikami Zakładów.

Kolejną moją propozycją było stworzenie specjalizacji „komunikacja interkulturowa w sferze biznesu z językiem angielskim”. Studiując literaturę fachową, pisząc kolejne artykuły, przekonałem się, że specjalista z zakresu biznesu musi posiadać wiedzę na temat funkcjonowania w środowisku interkulturowym, a sam język rosyjski i angielski nie wystarczą do efektywnej działalności. Praca w firmie, z wykorzystaniem obu tych języków, wymaga przecież ciągłych kontaktów z przedstawicielami innych kultur. Nowa specjalizacja miała za zadanie te kontakty ułatwiać.

Potem przyszedł czas na specjalizację „rosyjski i angielski język biznesu”, gdyż traktowanie na równi obu tych języków może stanowić – i często stanowi – atut u przyszłych pracodawców. Poszerzony kurs języka angielskiego już studentowi nie wystarcza. Jego nauczanie winno być prowadzone na takim samym poziomie jak nauka języka rosyjskiego. Rosyjskiej korespondencji powinna towarzyszyć angielska korespondencja, rosyjskiemu językowi biznesu – angielski język biznesu.

O popularności stworzonego przeze mnie modelu kształcenia świadczy fakt, że coraz więcej kandydatów na studia wybiera tę właśnie specjalizację. Podczas gdy w roku akademickim 2004/2005 powstała zaledwie 1 grupa biznesowa, już w roku 2011/2012 na studiach I stopnia mamy aż 3 grupy biznesowe, a na studiach II stopnia 2 grupy biznesowe i 1 translatoryczną. Brak miejsc pracy dla nauczycieli języka rosyjskiego powoduje, iż spadło zupełnie zainteresowanie specjalizacją nauczycielską. W chwili obecnej na filologii rosyjskiej w Uniwersytecie Rzeszowskim na I roku studiów I i II stopnia, zarówno stacjonarnych, jak i niestacjonarnych, nie ma grup z tą specjalizacją.

Popularność specjalizacji biznesowej i pewne jej elementy znalazły odzwierciedlenie w opracowanych przeze mnie planach studiów w zakresie specjalizacji „translatoryka polsko-rosyjska” oraz w utworzonych 2 lata temu, dzięki moim staraniom i pod moim kierownictwem – po raz pierwszy w historii filologii rosyjskiej w Rzeszowie – studiów podyplomowych w zakresie translatoryki polsko-rosyjskiej. Opracowując podstawy tworzenia modelu kształcenia w zakresie języków specjalistycznych na przykładzie języka biznesu, od początku powstania tej specjalizacji w roku akademickim 2004/2005 aż do roku 2011/2012 prowadziłem większość przedmiotów z zakresu języka biznesu. Ponieważ liczba studentów specjalizacji biznesowych wciąż się zwiększa, stopniowo przekazywałem część z nich następcom – moim byłym studentom. Jest to naturalny proces i mogę z dumą stwierdzić, że przygotowałem już kolejne pokolenie specjalistów w zakresie rosyjskiego języka biznesu.

W zdobyciu ogromnego doświadczenia w pracy zawodowej pomogły mi przede wszystkim zajęcia prowadzone na studiach I i II stopnia – stacjonarnych i niestacjonarnych oraz na studiach podyplomowych, a także liczne wyjazdy na konferencje za granicę i zajęcia prowadzone w ramach programu Erasmus w uczelniach we Włoszech (Rzym, 2006, 2008,

2009, 2010, 2013), Hiszpanii (Granada, 2007), Anglii (Nottingham, 2006), Szwecji (Sztokholm, 2006), Norwegii (Tromsø, 2004), na Węgrzech (Nyiregyhaza, 2004), na Łotwie (Ryga, 2008), wizyty studyjne we Włoszech (Rzym, Messina, 2011) oraz staże w Hiszpanii (2010) i Australii (Sydney, 2011) w ramach programów finansowanych ze środków Unii Europejskiej. Niemalą rolę odegrały i odgrywają tutaj również liczne obowiązki służbowe – Zastępca Kierownika Katedry, Kierownik Studiów Podyplomowych, Koordynator ECTS/Erasmus, Opiekun-kierownik praktyki zawodowej, Opiekun Koła Naukowego Rusycystów Sekcja Rosyjskiego Języka Biznesu. Równolegle z dydaktyką i obowiązkami wynikającymi z pełnionych funkcji zdołałem opracować i opublikować liczne skrypty, współredagować prace zbiorowe oraz napisać wiele artykułów naukowych.

W roku akademickim 2010/2011 wypromowałem 17 licencjatów filologii rosyjskiej w zakresie komunikacji interkulturowej w sferze biznesu, a w czerwcu 2013 r. – 30 magistrów filologii rosyjskiej.

Moje zainteresowania naukowe podzielają również studenci. Wyrazem tego były zaproponowane przez seminarzystów tematy prac licencjackich, napisanych i obronionych w roku akademickim 2010/2011. Podzielanie zainteresowań przez młodzież akademicką to wielka satysfakcja dla pracownika naukowego, dlatego też myślę, iż uzyskanie statusu samodzielnego pracownika nauki pozwoliłoby mi przygotować nie tylko licencjatów, magistrów, ale i doktorów nauk humanistycznych, i to właśnie w zakresie języka biznesu.

W Katedrze Filologii Rosyjskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego od wielu lat pełnię szereg funkcji organizacyjnych. Należą do nich:

1. od 1997 r. pełnię funkcję opiekuna-kierownika praktyk – początkowo – pedagogicznej, a od uruchomienia specjalizacji biznesowej – w zakresie rosyjskiego języka biznesu;

2. w latach 2002-2007 pełniłem funkcję Sekretarza Naukowego Podkarpackiego Komitetu Okręgowego Olimpiady Języka Rosyjskiego, organizując eliminacje wojewódzkie i towarzysząc uczniom szkół średnich podczas eliminacji centralnych w Warszawie;

3. w latach 2005-2010 pełniłem funkcję Zastępcy Dyrektora Instytutu Filologii Rosyjskiej ds. Dydaktyki, byłem członkiem Rady Wydziału Filologicznego i Senatu UR;

4. od roku 2005 pełnię funkcję Koordynatora Kierunkowego ECTS/Erasmus i odpowiadam za sporządzanie Pakietu ECTS, zaliczanie ocen studentom, którzy powracają ze studiów zagranicznych, a także jestem członkiem komisji kierującej ich na studia w ramach programu Erasmus;

5. pełniłem funkcję Przewodniczącego Kierunkowej Komisji Rekrutacyjnej na filologię rosyjską w roku akademickim 2007/2008, 2008/2009 i 2011/2012;

6. od roku 2008 pełnię funkcję Zastępcy Przewodniczącej Wydziałowej Komisji Wyborczej na Wydziale Filologicznym;

7. od 2010 r. pełnię funkcję Zastępcy Kierownika Katedry Filologii Rosyjskiej, Kierownika zorganizowanych przeze mnie Studiów Podyplomowych w zakresie translatoryki polsko-rosyjskiej i w zakresie specjalizacji nauczycielskiej, Opiekuna Koła Naukowego Rusycystów Sekcja Rosyjskiego Języka Biznesu, które również utworzyłem z własnej inicjatywy;

8. byłem członkiem Zespołu przygotowującego do akredytacji Raport Samooceny Instytutu Filologii Rosyjskiej w 2006 r. i Zastępcą Przewodniczącego Zespołu przygotowującego Raport Samooceny Katedry Filologii Rosyjskiej w roku 2011;

9. od 01.09.2012 r. pełnię Kierownika Katedry Filologii Rosyjskiej, przewodniczącego Komisji ds. Oceny Pracowników;

10. od 2013 r. pełnię funkcję Członka Zespołu ds. Zapewnienia Jakości Kształcenia na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Rzeszowskiego.

Od początku pracy w Katedrze Filologii Rosyjskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego, prowadzę zajęcia z zakresu rosyjskiego języka biznesu na stacjonarnych i niestacjonarnych studiach I i II stopnia oraz na studiach podyplomowych. Są to przedmioty: Praktyczna nauka języka rosyjskiego (języka biznesu), Rosyjski język biznesu, Ustna komunikacja interkulturowa w sferze biznesu w polsko-rosyjskiej firmie, Pisemna komunikacja interkulturowa w sferze biznesu w polsko-rosyjskiej firmie, Rosyjska korespondencja handlowa, Translatoryka korespondencji handlowej, Translatoryka tekstów specjalistycznych, Translatoryka tekstów ekonomicznych, Rosyjska marka handlowa, Geografia gospodarcza Rosji, Podstawy gospodarki Rosji, Seminarium licencjackie i magisterskie.

W Instytucie Języków Obcych Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu prowadzę zajęcia z Praktycznej nauki języka rosyjskiego, Translatoryki tekstów turystycznych i promocyjnych, Tłumaczeń ekonomicznych i korespondencji, Tłumaczeń ustnych z elementami tłumaczenia symultanicznego, Etyki w zawodzie tłumacza oraz Seminarium licencjackie.

## **9. UCZESTNICTWO W PROGRAMACH EUROPEJSKICH ORAZ INNYCH PROGRAMACH MIĘDZYNARODOWYCH I KRAJOWYCH, WSPÓŁPRACA Z ZAGRANICĄ**

### **9.1. Zagraniczne staże naukowe**

2011 – Macquarie University, Sydney, Australia Staż w ramach programu „UR – nowoczesność i przyszłość regionu”. Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

2010 – Universidad de Granada, Hiszpania, Staż w ramach programu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim”. Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

### **9.2. Zagraniczne wizyty studyjne**

2011 – Università degli Studi Roma Tre, Włochy, Wizyta studyjna w ramach programu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim”. Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

2011 – Università degli Studi di Messina, Włochy, Wizyta studyjna w ramach programu „UR – nowoczesność i przyszłość regionu”. Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

### **9.3. Prowadzenie zajęć w ramach programów Socrates/Erasmus/LLP**

1. Universitetet i Tromsø – Деловой русский язык (01-09.09.2004)
2. Nyíregyházi Főiskola – Деловой русский язык (03-10.11.2004)
3. The University of Nottingham – Русская коммерческая корреспонденция (28.01-4.02.2006)
4. Università degli Studi Roma Tre:
  - 4.1. Русская коммерческая корреспонденция. Инвестиции в России. Реклама. СП (15-22.10.2006);
  - 4.2. Экономическая география России (26.05-01.06.2008);
  - 4.3. Экономическая география России (13-21.05.2009);
  - 4.4. Российские бренды (19-25.05.2010);
  - 4.5. Экономическая и туристическая география России (14-18.10.2013)
5. Stockholms universitet – Русская коммерческая корреспонденция (03-10.11.2006)
6. Universidad de Granada – Русская коммерческая корреспонденция (15-19.10.2007)

7. Baltijas Starptautiska Akadēmija – Baltic International Academy – Российские бренды (04-11.12.2008)

8. Fatih Üniversitesi – Экономическая география России. Русская коммерческая корреспонденция. Российские бренды (08-12.04.2013).

#### **9.4. Współpraca z Rosyjskim Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym im. A.I. Hercena w Sankt Petersburgu (Rosja)**

Najdłuższa i najbardziej wielostronna współpraca łączy mnie z Rosyjskim Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym im. A.I. Hercena w Sankt Petersburgu, z Katedrą Komunikacji Interkulturowej, którą kieruje prof. Irina Łysakowa. To w jej Katedrze w 1994 r. obroniłem w Sankt Petersburgu pracę magisterską i po rozpoczęciu pracy w Wyższej Szkole Pedagogicznej w Rzeszowie w 1996 r. natychmiast postanowiłem współpracę osobistą przenieść na grunt uczelniany. Dzięki staraniom ówczesnego Dyrektora Instytutu Filologii Rosyjskiej prof. dr hab. Mariana Bobrana w 1997 r. podpisano pierwszą umowę pomiędzy uczelniami i rozpoczęła się współpraca, która trwa nieprzerwalnie do dziś. Rezultaty tej współpracy to:

1) wymiana grup studenckich – w lutym każdego roku do Sankt Petersburga wyjeżdża grupa 9 studentów Uniwersytetu Rzeszowskiego na kurs języka rosyjskiego, a do Rzeszowa na praktykę pedagogiczną przyjeżdżają studenci z Petersburga. Pierwsza grupa, wówczas 20-osobowa, wyjechała – pod moją opieką – w lutym 1998 r. Kolejny raz byłem opiekunem grupy w 2011 r.;

2) staże naukowe pracowników Katedry Filologii Rosyjskiej w Petersburgu – dwutygodniowe i semestralne;

3) organizacja Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Rusycystyka i Współczesność” od 1998 r., która odbywa się naprzemiennie w Rzeszowie (1998, 2000, 2002, 2005, 2008, 2012), Petersburgu (1999, 2001, 2004, 2007, 2011), Odessie (2003, 2006, 2009, 2013) i Rydze (2010). Trzykrotnie już pełniłem funkcję Przewodniczącego Komitetu Organizacyjnego tej konferencji (2005, 2008, 2012). Po każdej Konferencji publikowane są zbiory artykułów z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz metodyki nauczania języka rosyjskiego jako obcego. Dwukrotnie byłem współredaktorem zbiorów z glottodydaktyki, które zostały wydane w Rzeszowie. Byłem też członkiem Komitetu Redakcyjnego zbioru „Русистика и современность” (Rusycystyka i współczesność), który został wydany w Rydze w 2011 r.;

4) nawiązanie, z mojej inicjatywy, i podpisanie w lutym 2011 r. umowy o współpracy pomiędzy Kołem Naukowym Rusycystów Sekcja Rosyjskiego Języka Biznesu i Studenckim Towarzystwem Naukowym na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu im. A.I. Hercena. W ramach tej umowy odbyła się I Konferencja Naukowa Studentów w Petersburgu w lutym 2011 r., na której 5 studentów Katedry Filologii Rosyjskiej wygłosiło referaty naukowe. W lutym 2011 r. odbyła się również w Rzeszowie II Studencka Konferencja Naukowa, podczas której kilka osób z Uniwersytetu im. Hercena wygłosiło referaty naukowe. Referaty te zostały opublikowane w 2 częściach „Zeszytów Naukowych Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3”, których byłem współredaktorem. W lutym 2012 r. odbyła się w Petersburgu III, a w Rzeszowie IV Studencka Konferencja Naukowa. Kolejnym elementem współpracy studenckich kół naukowych było zorganizowanie w Petersburgu w 2011 r., po raz pierwszy w historii organizacji konferencji „Rusycystyka i Współczesność” oddzielnej sekcji dla studentów. Zbiór artykułów pokonferencyjnych został opublikowany w 2012 r. w Petersburgu. Kolejna sekcja studencka została zorganizowana podczas XV konferencji z tego cyklu we wrześniu 2012 r. w Rzeszowie i jej pokłosiem była publikacja zbioru artykułów *Русистика глазами молодых*, który współredagowałem;

5) opracowanie przeze mnie opinii o autoreferacie rozprawy doktorskiej Olgi Rotmistrowej z Rosyjskiego Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. A. Hercena w Sankt Petersburgu – *Формирование лингвокультурологической компетенции иностранных студентов на материале лексики, репрезентирующей представления о географическом пространстве страны* (Kształtowanie kompetencji lingwokulturologicznej wśród studentów-obcokrajowców na materiale leksyki reprezentującej wyobrażenia o przestrzeni geograficznej kraju) w lutym 2011 r.

#### **9.5. Współpraca z Bałtycką Akademią Międzynarodową w Rydze (Łotwa)**

Podczas udziału w Międzynarodowej Konferencji Naukowej w Rydze w 2005 r. nawiązałem współpracę z prof. Emmą Arhangelską. Rezultaty tej współpracy to:

1) podpisanie, z mojej inicjatywy, w roku akademickim 2006/2007 umowy w ramach programu Erasmus, dzięki któremu każdego roku w Rydze studia cząstkowe odbywają studenci Katedry Filologii Rosyjskiej;

2) wizyta prof. Emmy Arhangelskiej i prof. Larisy Ingatyevej z Rygi w Uniwersytecie Rzeszowskim i przeprowadzenie przez Nie zajęć w Instytucie Filologii Rosyjskiej w ramach programu Erasmus;

3) przeprowadzenie przeze mnie zajęć w ramach programu Erasmus w Rydze w 2008 r. i przez 2 Kolegów z Katedry Filologii Rosyjskiej w roku 2010;

4) przyjęcie – dzięki moim staraniom, Bałtyckiej Akademii Międzynarodowej do Komitetu Organizacyjnego Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Rusycystyka i Współczesność” i organizacja pierwszej konferencji z tej serii w Rydze w 2010 r. Po tej konferencji byłem Członkiem Komitetu Redakcyjnego zbioru artykułów *Русистика и современность*, Ryga 2011;

5) sporządzenie przeze mnie opinii o kierunku „Tłumaczenia ustne i pisemne” w Międzynarodowej Akademii Bałtyckiej w Rydze dla Łotewskiej Państwowej Komisji Akredytacyjnej w 2007 r.

#### **9.6. Współpraca z Uniwersytetem Roma Tre w Rzymie (Włochy)**

Podczas udziału w Międzynarodowej Konferencji Naukowej w Weronie w 2005 r., nawiązałem współpracę z prof. Claudią Lasorsa. Rezultaty tej współpracy to:

1) podpisanie, z mojej inicjatywy w roku akademickim 2006/2007 umowy w ramach programu Erasmus, dzięki któremu każdego roku w Rzymie studia cząstkowe odbywają studenci Katedry Filologii Rosyjskiej;

2) przeprowadzenie przeze mnie zajęć w ramach programu Erasmus w Rzymie w 2006, 2008, 2009, 2010 i 2013 r.;

3) zorganizowanie w 2011 r. wizyty studyjnej w ramach programu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim” (projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego). W wizycie, oprócz mnie, wzięło udział 5 pracowników Katedry Filologii Rosyjskiej;

4) przyjęcie mnie w 2008 r., dzięki wsparciu prof. C. Lasorsy, do Międzynarodowego Stowarzyszenia Wykładowców Języka Rosyjskiego i Literatury MAPRYAL.

#### **9.7. Współpraca z Uniwersytetem w Granadzie (Hiszpania)**

Dzięki kontaktom osobistym z prof. Enrique Querro Gervilla z Uniwersytetu w Granadzie, w roku akademickim 2007/2008 została podpisana umowa dla nauczycieli akademickich w ramach programu Erasmus. Dzięki tej umowie w roku 2007 przeprowadziłem zajęcia w Granadzie. W 2010 r. przebywałem w Uniwersytecie w Granadzie na stażu w ramach programu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu

Rzeszowskiego na poziomie europejskim” (Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego). W wymianie w ramach Erasmusa dwukrotnie uczestniczyły jeszcze 3 osoby z Katedry Filologii Rosyjskiej, a prof. E. Gervilla w 2009 r. przeprowadził zajęcia z Praktycznej nauki języka rosyjskiego w Instytucie Filologii Rosyjskiej w Rzeszowie.

### **9.8. Współpraca z pozostałymi zagranicznymi ośrodkami naukowymi**

W 2005 r. nawiązałem współpracę w Uniwersytecie w Nottingham i Uniwersytecie w Sztokholmie, w wyniku czego podpisano umowę w ramach programu Socrates/Erasmus i w 2007 r. przeprowadziłem cykl zajęć z rosyjskiego języka biznesu w Nottingham i w Sztokholmie.

W 2010 r. nawiązałem kontakt z Uniwersytecie Macquarie w Sydney i dzięki programowi „UR – nowoczesność i przyszłość regionu”, odbyłem staż w Australii.

Dzięki nawiązanym w 2008 r. podczas konferencji w Forli kontaktom, w 2011 r. wraz z 4 pracownikami Katedry Filologii Rosyjskiej odbyliśmy wizytę studyjną w Uniwersytecie w Mesynie i wzięliśmy udział w konferencji naukowej.

## **10. CZŁONKOSTWO W KRAJOWYCH I MIĘDZYNARODOWYCH ORGANIZACJACH NAUKOWYCH I STOWARZYSZENIACH**

Od roku 2008 należę do: Międzynarodowego Stowarzyszenia Wykładowców Języka i Literatury Rosyjskiej МАПРЯЛ (Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы МАПРЯЛ) i do Stowarzyszenia Studiów Sławistycznych, Wschodnioeuropejskich i Euroazjatyckich (The Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies).

Od roku 2013 jestem członkiem-założycielem i Prezesem Stowarzyszenia Instytut im. S. Rachmaninowa. Podstawowym celem Stowarzyszenia jest promowanie kultury rosyjskiej i języka rosyjskiego.

W dniu 07.11.2013 zorganizowałem w Katedrze Filologii Rosyjskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego I Dzień Kultury Rosyjskiej. W ramach tego przedsięwzięcia odbyły się prezentacje na temat życia i twórczości S. Rachmaninowa, na temat obwodu kaliningradzkiego, pokaz filmu w kinie Wojewódzki Dom Kultury w Rzeszowie, degustacja potraw rosyjskich oraz wieczorek z muzyką i pieśnią rosyjską.

Na luty 2014 r. zaplanowano organizację przez Stowarzyszenie Festiwalu Filmów Rosyjskich „Sputnik” w Rzeszowie.

## **11. POPULARYZACJA NAUKI**

Oprócz aktywnego udziału w 36 konferencjach, prowadzenia sekcji, obrad, udziału w komitetach organizacyjnych i redakcyjnych, w stowarzyszeniu, komitecie Olimpiady Języka Rosyjskiego, prowadzenia zajęć w uczelniach, do szczególnych form popularyzacji nauki mogą zaliczyć:

1. wystąpienie z wykładem *Межкультурная коммуникация в сфере бизнеса* na Seminarium naukowo-metodycznym dla nauczycieli języka rosyjskiego „Aktualne tendencje w rosyjskim lingworealizacji” w Lublinie, organizowanym przez Centrum Języka i Kultury Rosyjskiej Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie i Fundację „Russkij Mir” (Moskwa) – 16.06.2013 r.;

2. wystąpienie z wykładem *Русская культура в обучении деловому языку* na zaproszenie Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej i Centrum Języka i Kultury Rosyjskiej Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie – 02.12.2013 r.

3. wystąpienie z wykładem *Бизнес с русскими – специфика и обусловленность* na zaproszenie Centrum Języka i Kultury Rosyjskiej Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie – 09.01.2014 r.

## **12. OTRZYMANE NAGRODY I ODZNACZENIA**

– Medal Brązowy „Za Długoletnią Służbę”, Legitymacja nr 8-2008-106 – 2008.  
– Nagroda indywidualna III stopnia Rektora Uniwersytetu Rzeszowskiego za wyróżniającą się rozprawę doktorską – 2003.

## **13. UDZIAŁ W KOMITETACH REDAKCYJNYCH CZASOPISM**

– w 2006 r. pełniłem funkcję współredaktora czasopisma „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 1”, Zeszyt nr 39/2006. Czasopismo to jest punktowane (3 pkt.) i znajduje się w Wykazie Czasopism MNiSW na liście B. Czasopismo wydawane jest przez Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, autorami publikacji są rusycyści, a także zapraszani germaniści i angliści z Polski, Rosji, Ukrainy, Łotwy, Węgier.

– w 2011 r. pełniłem funkcję współredaktora dwóch części czasopisma „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3”, Zeszyt nr 68/2011. Część II. *Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* oraz Część III. *Metodyka nauczania języków obcych*.

– w 2012 r. pełniłem funkcję Redaktora Tematycznego czasopisma „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 4”. Zeszyt 76/2012.

– w 2013 r. pełniłem funkcję Redaktora Tematycznego czasopisma „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 5”. Zeszyt 80/2013.

Obecnie w recenzji znajduje się kolejna edycja czasopisma „Glottodydaktyka 6” na 2014 r.

Ponadto w 2010 r. wchodziłem w skład Komitetu Redakcyjnego zbioru „Русистика и современность”, który został wydany w Rydze.

## **14. OPIEKA NAUKOWA NAD STUDENTAMI**

W roku akademickim 2010/2011 wypromowałem 17 licencjatów, a w roku akademickim 2012/2013 – 30 magistrów filologii rosyjskiej, których tematy prac byłyby związane z moimi zainteresowaniami naukowymi. Byłem również recenzentem 23 prac licencjackich z zakresu metodyki nauczania języka rosyjskiego.

Od 2010 r. pełnię funkcję Opiekuna Naukowego Sekcji Rosyjskiego Języka Biznesu Koła Naukowego Rusycystów. Pod moim kierownictwem studenci wygłosili szereg referatów na międzynarodowych konferencjach naukowych w Sankt Petersburgu, Rzeszowie, Kaliningradzie, Moskwie; byłem współredaktorem zbiorów artykułów studenckich – „Glottodydaktyka 3”, Zeszyt nr 68/2011. Część II. *Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* oraz zbioru *Европейская русистика глазами молодых* (2013 r.).

## **15. WYKONANE EKSPERTYZY LUB INNE OPRACOWANIA NA ZAMÓWIENIE**

– Sporządzenie opinii o autoreferacie rozprawy doktorskiej Olgi Rotmistrowej z Rosyjskiego Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. A. Hercena w Sankt Petersburgu – *Формирование лингвокультурологической компетенции иностранных студентов на материале лексики, репрезентирующей представления о географическом пространстве страны* – 2011

– Sporządzenie opinii o autoreferacie rozprawy doktorskiej Maksima Greczihina z Uniwersytetu Państwowego w Białgorodzie (Rosja) – *Современный русский медиадискурс:*

*язык интолерантности* – 2008

– Sporządzenie opinii o kierunku „Tłumaczenia ustne i pisemne” w Bałtyckiej Akademii Międzynarodowej w Rydze dla Łotewskiej Państwowej Komisji Akredytacyjnej – 2007

– Egzaminator z języka rosyjskiego na egzaminie doktorskim w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie (2 doktorantów z Uniwersytetu Rzeszowskiego) – 2007

## **16. LICZBA CYTOWAŃ PUBLIKACJI**

Cytowania wg Google Scholar: 15 – dla 'Zietala'

Cytowania wg Publish or Perish: 15 – dla 'Zietala' i 2 dla pisowni nazwiska cyrylicą 'Зиенталья'

### **Udokumentowane cytowania [53 cytowania]:**

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Nauczanie rosyjskiego języka biznesu na studiach rusycystycznych. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2004. – 167 s. – ISBN 83-7338-019-1 [9 cytowań]**

PALIŃSKI, Antoni: Język biznesu na studiach rusycystycznych. In: Rosyjski język biznesu w szkole wyższej. Бизнес-русский в высшей школе / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2005, s. 20. – ISBN 83-7338-270-4.

PALIŃSKI, Antoni: Język biznesu na studiach rusycystycznych. In: Rosyjski język biznesu w szkole wyższej. Бизнес-русский в высшей школе / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2005, s. 20. – ISBN 83-7338-270-4.

PALIŃSKI, Antoni: Język biznesu na studiach rusycystycznych. In: Rosyjski język biznesu w szkole wyższej. Бизнес-русский в высшей школе / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2005, s. 25. – ISBN 83-7338-270-4.

JÓZEFIAK, Sylwester: Культура в зеркале языковой коммуникации. In: Современные проблемы глоттодидактики / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 150. – ISBN 978-83-7338-482-8.

JÓZEFIAK, Sylwester: Современные технологии формирования переводческой компетенции студентов-русистов – будущих переводчиков. In: Русистика на рубеже веков / eds. Grzegorz Ziętała, Zofia Czapiga. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 199. – ISBN 978-83-7338-481-1.

JÓZEFIAK, Sylwester: Современные технологии формирования переводческой компетенции студентов-русистов – будущих переводчиков. In: Русистика на рубеже веков / eds. Grzegorz Ziętała, Zofia Czapiga. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 205. – ISBN 978-83-7338-481-1.

WSZOŁEK, Barbara: Потребность в обучении специальному русскому языку на экономических факультетах в высших учебных заведениях в Польше. In: Современные проблемы глоттодидактики / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 196. – ISBN 978-83-7338-482-8.

WSZOŁEK, Barbara: Потребность в обучении специальному русскому языку на экономических факультетах в высших учебных заведениях в Польше. In: Современные проблемы глоттодидактики / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 196. – ISBN 978-83-7338-482-8.

BURAK, Aleksandra: Русский бизнес-сленг. In: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 21. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Elementy biznes-slangu w nauczaniu rosyjskiego języka biznesu. In: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego UR, nr 43, Seria Filologiczna, Glottodydaktyka 2 / Eds. Antoni Paliński – Ewa Dźwierżyńska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2007, s. 103-117. – ISSN 1643-0484. – ISSN 1643-0506 [1 cytowanie]**

BURAK, Aleksandra: Русский бизнес-сленг. In: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 21. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Российский бренд – тестирование страноведческой компетенции. In: Colloquium / Eds. Ugo Persi – Андрей Полонский. – Bergamo-Belgorod: Politerra, 2010, s. 34-37. – ISBN 978-5-98242-131-9 [1 cytowanie]**



ZEGAR, Magdalena: Популярны́е польские бренды в торговой отрасли. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 145. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Российский бренд в обучении специалистов по бизнес-русскому. In: Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика. Вып. XI / Eds. Т.М. Васильева – И.П. Лысакова – Т.Н. Матвеева – О.В. Миловидова – Т.Ю. Уша – А.И. Якимович. – St. Petersburg: Severnaya zvezda, 2010, s. 45-49. – ISBN 978-5-905042-01-0 [1 cytowanie]**

ZEGAR, Magdalena: Популярны́е польские бренды в торговой отрасли. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 145. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz – WOROWSKI, Jakub: „Rosyjska dusza” a biznes. In: Материалы по русско-славянскому языкознанию. Международный сборник научных трудов. Выпуск 30 / Eds.] Геннадий Ковалев – Тодор Балканский – Максим Каранфиловский – Е.С. Отин – Предраг Пипер – А.Ф. Рогалев – Адам Фаловский. – Voronezh: Изд-во ВГУ, 2010, s. 172-184. – ISBN 978-5-9273-1775-2 [3 cytowania]**

WOROWSKI, Jakub: Biznes w oczach Rosjan. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 124. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

WOROWSKI, Jakub: Biznes w oczach Rosjan. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 131. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

NOWAK, Marcin: Межкультурная коммуникация в обмене студенческими группами из Польши и России. In: *Русистика глазами молодых* / eds. Zofia Czapiga – Anna Źarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013. – ISBN 978-83-7338-852-9, s. 75.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Обучение и использование бизнес-русского в Польше в оценке студентов русской филологии и предпринимателей / Grzegorz Ziętała. In: Русистика и современность. Глоттодидактика 3 / ed. Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2003, s. 62-70. – ISBN 83-7338-102-3 [4 cytowania]**

WSZOŁEK, Barbara: Потребность в обучении специальному русскому языку на экономических факультетах в высших учебных заведениях в Польше. In: *Современные проблемы глоттодидактики* / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 193. – ISBN 978-83-7338-482-8.

WSZOŁEK, Barbara: Потребность в обучении специальному русскому языку на экономических факультетах в высших учебных заведениях в Польше. In: *Современные проблемы глоттодидактики* / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 194. – ISBN 978-83-7338-482-8.

WSZOŁEK, Barbara: Потребность в обучении специальному русскому языку на экономических факультетах в высших учебных заведениях в Польше. In: *Современные проблемы глоттодидактики* / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 194. – ISBN 978-83-7338-482-8.

WSZOŁEK, Barbara: Потребность в обучении специальному русскому языку на экономических факультетах в высших учебных заведениях в Польше. In: *Современные проблемы глоттодидактики* / eds. Grzegorz Ziętała, Antoni Paliński. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 196. – ISBN 978-83-7338-482-8.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Российский бренд как социокультурное явление в обучении экономической географии России с использованием сети Интернет (Web-Based Training). In: Современные проблемы глоттодидактики / Eds. Antoni Paliński – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 54-66. – ISBN 978-83-7338-482-8 [2 cytowania]**

ZEGAR, Magdalena: Популярны́е польские бренды в торговой отрасли. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 141. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

ZEGAR, Magdalena: Popularne polskie brandy w branży. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 145. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Польские и русские пословицы и поговорки в межкультурном обучении бизнес-русскому. In: Русистика и современность. Том I. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация / ed. Ирина Лысакова. – St. Petersburg: Sudarynja, 2005, s. 407-414. – ISBN 5-87499-062-5 [1 cytowanie]**

PYDA, Magdalena: Obraz pracy w przysłowiaach polskich i rosyjskich. In: *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur* / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 117. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Деловой русский. – St. Petersburg: Sudarynya, 1994, – 96 s. – ISBN 5-87499-010-0 [15 cytowań]**

STASIŃSKA, Polina: Dokumentacja służbowa i handlowa – Деловая и торговая документация.

<http://www.in.uz.zgora.pl/rokdownloads/ECTS/Filologia.Rosyjska/2010-2011/04.1-WH-FROS-DSIH.pdf>

STASIŃSKA, Polina: Korespondencja służbowa – Деловая документация.

<http://www.in.uz.zgora.pl/rokdownloads/ECTS/Filologia.Rosyjska/2010-2011/04.1-WH-FROS-KORS.pdf>

ПРОСКУРЯКОВА, И.Г.: Культура речи: риторика. Учебное пособие. – Санкт-Петербург, 1998. – 110 с.

ЧЭНЬ, Янмэй: Методика обучения иностранных студентов базисным экономическим понятиям на материале текстов контрактов. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Санкт-Петербург, 1999. – 192 с.

СУРЫГИН, А.И – КУТУЗОВА, Г.И. – ПЕРФИЛОВА, И.Л.: Международное сотрудничество в образовании: материалы II международной конференции 26-27 апреля 2001 года. Часть 2. – Санкт-Петербург, 2001.

ЕВСТИГНЕЕВА, Татьяна: Учет национальной специфики русского юмора в процессе обучения РКИ. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Санкт-Петербург, 2003. – 252 с.

ДЬЯКОВА, Марианна: Обучение финских учащихся речевой реализации стратегии компромисса в сфере делового общения. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Санкт-Петербург, 2006. – 244 с.

ДИН, Янань: Методика обучения китайских учащихся деловой коммуникации на русском языке в сфере торговли: ситуация "купля-продажа". Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Санкт-Петербург, 2007. – 229 с.

РОТМИСТРОВА, Ольга: Формирование лингвокультурологической компетенции иностранных студентов на материале лексики, репрезентирующей представления о географическом пространстве страны. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Санкт-Петербург, 2010. – 286 с.

ВАСИЛЬЕВА, Галина – РОТМИСТРОВА, Ольга: Культурно-географический образ России в лингвокультурологическом аспекте: монография. – Санкт-Петербург: СПбГУВК, 2011. – 198 с.

БАЛЫХИНА, Т.М.: Содержательно-композиционная специфика устной профессионально-деловой речи. Учебное пособие. – Москва: РУДН, 2008. – 218 с. – с. 196.

[http://web-local.rudn.ru/web-local/uem/iop\\_pdf/196-Balyhina.pdf](http://web-local.rudn.ru/web-local/uem/iop_pdf/196-Balyhina.pdf)

Personnel Management.

In: Second-Level Professional Higher Education Study Programme, Riga: Riga Teacher Training And Educational Management Academy, 2004, – 318 s., – s. 124.

[www.aiknc.lv/zinojumi/en/RpivPersV04e.doc](http://www.aiknc.lv/zinojumi/en/RpivPersV04e.doc)

Personnel Management.

In: Second-Level Professional Higher Education Study Programme, Riga: Riga Teacher Training And Educational Management Academy, 2004, – 318 s., – s. 140.

[www.aiknc.lv/zinojumi/en/RpivPersV04e.doc](http://www.aiknc.lv/zinojumi/en/RpivPersV04e.doc)

The Professional Study Program. The First Level. Environmental Design Accreditation materials. – Riga, Daugavpils, 2004. – 253 s., – s. 165.

[www.aiknc.lv/zinojumi/en/BkiVidDiz05e.doc](http://www.aiknc.lv/zinojumi/en/BkiVidDiz05e.doc)

Vides dizains. Pirmā līmeņa profesionālā studiju programma. Akreditācijas materiāli BALTIJAS KRIEVU INSTITŪTS. – Rīga, Daugavpils, 2004, – 249 s., – s. 161.

[www.aiknc.lv/zinojumi/lv/BkiVidDiz05L.doc](http://www.aiknc.lv/zinojumi/lv/BkiVidDiz05L.doc)

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Interkulturowa komunikacja pisemna w polsko-rosyjskiej firmie. Межкультурная письменная коммуникация в польско-российской фирме. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2005. – 177 s. – ISBN 83-7338-166-X [2 cytowania]**

CZAPIGA, Zofia: Formalno-składniowa charakterystyka tekstu specjalistycznego (na przykładzie kontraktów w języku rosyjskim). In: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 24. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

CZAPIGA, Zofia: Formalno-składniowa charakterystyka tekstu specjalistycznego (na przykładzie kontraktów w języku rosyjskim). In: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Zeszyt nr 68/2011. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 3. Część II. Komunikacja w sferze biznesu i dialog kultur / eds. Grzegorz Ziętała, Larisa Pavlovska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 33. – ISSN 1643-0484, ISSN 1643-0506.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Мир русского бизнеса в обучении специалистов по деловому русскому языку. – Szczecin: Wydawnictwo Volumina.pl, 2012. – 292 s. – ISBN 978-83-7867-003-2 [12 cytowań]**

BARAN, Izabela: Вежливость в бизнесе. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 20. – ISBN 978-83-7338-852-9.

GŁAŻ, Miłosz: Невербальные связи – жесты поляков и русских – сходства и различия. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 22. – ISBN 978-83-7338-852-9.

GŁAŻ, Miłosz: Невербальные связи – жесты поляков и русских – сходства и различия. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 28. – ISBN 978-83-7338-852-9.

KRZEMIŃSKA, Joanna: Польские заимствования в русском языке и русские заимствования в польском языке. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 43. – ISBN 978-83-7338-852-9.

NOWAK, Marcin: Межкультурная коммуникация в обмене студенческими группами из Польши и России. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 72. – ISBN 978-83-7338-852-9.

NOWAK, Marcin: Межкультурная коммуникация в обмене студенческими группами из Польши и России. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 78. – ISBN 978-83-7338-852-9.

OPALIŃSKA, Ewa: Речевой этикет в бизнесе. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 93. – ISBN 978-83-7338-852-9.

SABAJ, Mateusz: Польские эксклюзивные бренды. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 95. – ISBN 978-83-7338-852-9.

SABAJ, Mateusz: Польские эксклюзивные бренды. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 96. – ISBN 978-83-7338-852-9.

SABAJ, Mateusz: Польские эксклюзивные бренды. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 96. – ISBN 978-83-7338-852-9.

SABAJ, Mateusz: Понятие дипломатической корреспонденции и общие принципы ее составления. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 104. – ISBN 978-83-7338-852-9.

SZERLAĞ, Aleksandra: Резюме и сопроводительное письмо к резюме – половина успеха в поиске работы. In: Русистика глазами молодых / eds. Zofia Czapiga – Anna Żarska – Grzegorz Ziętała. – Rzeszów: Wydawnictwo UR, 2013, s. 129. – ISBN 978-83-7338-852-9.

**ZIĘTAŁA, Grzegorz: Социокультурная компетенция как важнейший элемент обучения миру русского бизнеса в условиях межкультурной коммуникации / Grzegorz Ziętała.**

**In: Обучение РКИ – проблемы, тенденции, перспективы развития / ed. Ewa Dźwierzyńska. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2011, s. 87-103 – ISBN 978-83-7338-699-0 [2 cytowania]**

ВАСИЛЬЕВА, Галина – РОТМИСТРОВА, Ольга: Содержательные сферы культурно-географического образа России в преподавании дисциплин гуманитарного цикла.

In: Ученые записки университета им. П.С. Лесгафта, № 7(89) / ed. В. Таймазов. – Санкт-Петербург: Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья имени П.Ф. Лесгафта, 2012, s. 26. – ISSN 1994-4683.

ВАСИЛЬЕВА, Галина – РОТМИСТРОВА, Ольга: Содержательные сферы культурно-географического образа России в преподавании дисциплин гуманитарного цикла.

In: Ученые записки университета им. П.С. Лесгафта, № 7(89) / ed. В. Таймазов. – Санкт-Петербург: Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья имени П.Ф. Лесгафта, 2012, s. 29. – ISSN 1994-4683.

## 17. INDEKS HIRSCHA

h-index wg Google Scholar: 3 – dla 'Zietala'

h-index wg Publish or Perish: 3 – dla 'Zietala' i 1 dla 'Зиенталя'

Łączna wartość punktacji Ministerstwa: 151.000

Tab. 1. Analiza bibliometryczna publikacji pracowników Uniwersytetu Rzeszowskiego, źródło: <http://bibliografia.ur.edu.pl/cgi-bin/expertus.cgi>)

	łą́czna liczba prac	liczba prac z punktacją ministerstwa	łą́czna wartość punktacji ministerstwa
ogółem	73	43	151.000
artykuł w czasopiśmie polskim	13	9	26.000
praca doktorska	1	0	0.000
książka w języku polskim	4	2	31.000
redakcja książki w języku polskim	4	3	10.000
rozdział w książce w języku polskim	7	6	6.000
artykuł w czasopiśmie zagranicznym	6	6	11.000
książka w języku obcym	6	2	30.000
redakcja książki w języku obcym	4	3	12.000
rozdział książki w języku obcym	28	12	25.000

*Zietala*

Rzeszów, 20.01.2014

.....